

Master
Arts, lettres et langues / Sciences humaines et Sociales
Mention LLCER

Parcours
Études chinoises

Langue : chinois

Année 2023-2024



Bibliothèque nationale de Chine, 2012.

Brochure en date du 09-05-2023

Sommaire

Cliquez sur les numéros de page pour accéder directement aux rubriques.

PRÉSENTATION GÉNÉRALE	4
Admission et inscription	4
Admission en M1	5
Admission en M2	5
Inscriptions administratives et pédagogiques	5
Informations pratiques	6
Lieu d'enseignement	6
Secrétariat pédagogique	7
Autres liens utiles	7
Calendrier universitaire	7
L'équipe pédagogique :	8
Master PRO	9
Les débouchés après un Master	9
ORGANISATION DU CURSUS.....	10
M1 S1 Semestre 7	11
M1 S2 Semestre 8	14
M2 S1 Semestre 9	16
M2 S2 Semestre 10	19
Descriptifs des enseignements	19
M1 S1	20
M1 S2	27
M2 S1	31
Les mémoires de master	35
Le mini-mémoire de M1	35
Le mémoire de recherche de M2	36
Le stage et le rapport de stage	37

PRÉSENTATION GÉNÉRALE

Le master LLCER permet d'approfondir sa maîtrise d'une langue, de se spécialiser dans une discipline, d'élargir ses connaissances aréales mais aussi ses perspectives de carrière. Il existe 2 types d'orientation : master **recherche** ou master **professionnel**. Le premier conduit vers la poursuite des études en doctorat tandis que le master professionnel est axé sur le développement d'aptitudes opérationnelles et l'entrée dans la vie active.

Le master se compose de deux années d'études (M1 et M2) et permet l'obtention de **120 crédits ECTS** (30 par semestre). Chacun des trois premiers semestres (S7, S8, S9) comporte quatre unités d'enseignement (UE) : Pratique avancée en langue (UE1), Séminaires aréaux (UE2), Enseignements théoriques disciplinaires ou aréaux (UE3), Outils méthodologiques et ouverture (UE4). Le semestre 8 (2^e semestre de M1) comprend également une UE5 consistant en un mini-mémoire de recherche ou un stage. Le semestre 10 (2^e semestre de M2) ne comprend aucun enseignement ; il est entièrement consacré à la rédaction d'un mémoire de recherche ou à un stage et à la rédaction d'un rapport de stage.

Les UE 1 et 2 sont communes à l'ensemble des étudiants inscrits dans le master LLCER chinois. En revanche, le contenu des UE 3 et 4 diffère selon que l'étudiant a choisi une spécialisation aréale (études chinoises) ou disciplinaire. Les 5 **spécialisations disciplinaires** proposées en UE3 sont les suivantes : Anthropologie sociale (ANT), Arts et littérature (ARL), Histoire et sciences sociales (HSS), Oralité (ORA), Textes, linguistique, traduction (TLT). Le choix de la spécialisation disciplinaire se fait lors de la demande d'admission. Pour plus d'informations, consulter les brochures spécifiques de chaque discipline.

Les séminaires proposés en UE 2 et 3 du master études chinoises « spécialisation aréale » sont eux aussi répartis en trois domaines disciplinaires, de façon à orienter les étudiants vers une spécialisation : Linguistique et didactique ; Philosophie, lettres et arts ; Histoire, sociétés, territoires. En vertu d'un accord passé avec l'université Paris Cité, les étudiants des deux établissements peuvent choisir des séminaires dans l'offre de l'université partenaire. En revanche, les cours de langue (perfectionnement, compétence avancée) de l'UE1, ainsi que la méthodologie de l'UE3 sont propres à chaque établissement : les étudiants INALCO ne peuvent pas suivre les cours de perfectionnement en langue de l'université Paris Cité et vice-versa. Les étudiants de l'INALCO ont également la possibilité de suivre et de valider des enseignements dans d'autres établissements, **sous réserve** d'avoir obtenu l'accord du responsable du cours et celui de leur enseignant référent.

Admission et inscription

Les demandes d'admission en master à l'INALCO sont soumises à une procédure de sélection. Un dossier de demande d'admission doit être constitué. Le master LLCER est accessible aux étudiants titulaires d'une licence et pouvant justifier d'un niveau suffisant dans la langue choisie.

Un master s'effectue sous la direction d'un enseignant-chercheur qui supervise le mémoire de recherche de l'étudiant ou son rapport de stage. Le dossier de demande d'admission comporte un projet de recherche ou de mémoire. Il est indispensable que les étudiants qui souhaitent s'inscrire en master prennent contact avec un enseignant-chercheur susceptible de les orienter dans leurs projets et de diriger leur master.

Admission en M1

Admission en Master LLCER 1ère année :

Ouverture de la campagne de candidature en Master 1 LLCER: **22 mars 2023**.

Clôture de la campagne de candidature : **18 avril 2023**.

La campagne se déroulera exclusivement sur **la nouvelle plateforme nationale de candidature Mon Master** : monmaster.gouv.fr

Attention ! Pour **les candidats non-européens** dont le pays de résidence est couvert par le dispositif Études en France : la campagne de candidature se déroulera du **22 mars au 18 avril** sur la plateforme **eCandidat1** : candidatures.inalco.fr

Objectif Master : le dispositif Objectif Master aide les candidats au Master à élaborer leur projet et à préparer leur dossier de candidature chaque année à partir de décembre.

Détails : <http://www.inalco.fr/formations/formations-diplomes/accueil-formations-diplomes/masters/dispositif-objectif-master-0>

Dans le cadre de la candidature pour l'admission en Master 1 LLCER, et après examen de son dossier, le candidat pourra éventuellement être convoqué à un test/entretien afin de vérifier les connaissances ou compétences réellement acquises dans la langue orientale et la discipline (UE3). Les étudiants concernés seront convoqués par courriel.

En cas d'acceptation de son dossier, l'étudiant devra confirmer sa candidature dans les délais indiqués, puis réaliser les inscriptions administrative et pédagogique (voir ci-dessous).

Admission en M2

Pour les étudiants de l'INALCO, passés par la sélection en M1 à partir de 2019 et ayant validé la totalité de l'année de M1 en un ou deux ans, l'admission en M2 est de droit. Pour un candidat ayant déjà réalisé trois années de master (3 années de M1 ou M2 inachevé avec un redoublement), la possibilité de redoubler une seconde fois fait l'objet d'une demande dérogatoire et n'est ouverte que sur avis favorable du jury (cursus en 4 ans).

Pour les autres étudiants (venant d'une autre université/spécialité ou en reprise d'études), les modalités de candidature seront annoncées sur notre site :

<http://www.inalco.fr/formations/inscrire-inalco/etape-1-admission>

Inscriptions administratives et pédagogiques

Elles s'effectuent après la décision favorable de la commission d'admission. Après avoir effectué son inscription administrative (en ligne ou auprès du service de la scolarité), l'étudiant indique au moment de son inscription pédagogique son orientation disciplinaire selon son champ d'intérêts, et son projet pédagogique. Lors de son inscription pédagogique, (formulaire à remplir et à faire valider par l'équipe enseignante), il doit veiller à ce que l'orientation disciplinaire

choisie corresponde à sa demande lors de l'admission et qu'elle soit cohérente avec le sujet du mini-mémoire préparé en M1.

⇒ *La fiche pédagogique devra être transmise au bureau des masters LLCER (3.48 / bureau-master@inalco.fr) le 30 septembre 2023 au plus tard.*

Attention : les étudiants qui souhaitent valider un EC dispensé par une université partenaire, notamment l'université Paris Cité, **doivent obligatoirement s'inscrire pédagogiquement** à cet enseignement dans l'université partenaire. Inversement, les étudiants d'autres établissements qui souhaitent valider un EC du master de l'Inalco **doivent obligatoirement s'inscrire pédagogiquement** pour cet enseignement à l'Inalco.

Le sujet du mini-mémoire élaboré en collaboration avec le directeur/directrice de recherches doit être remis :

⇒ *au bureau des masters LLCER (3.48 / bureau-master@inalco.fr) avant le 30 novembre 2023*

L'attention des étudiants est attirée sur le fait que l'assistance aux cours et séminaires est obligatoire. La plus grande partie d'entre eux se valident en contrôle continu. Tout étudiant qui serait dans l'impossibilité de suivre régulièrement les cours doit **se manifester dès le début du semestre auprès de l'enseignant** qui lui indiquera s'il peut malgré tout valider l'enseignement, et sous quelle forme.

Plus d'informations :

⇒ <http://www.inalco.fr/formations/inscrire-inalco>

⇒ <http://www.inalco.fr/formations/formations-diplomes/accueil-formations-diplomes/masters/master-llcer>

Informations pratiques

Lieu d'enseignement

Institut national des langues et civilisations orientales (INALCO)

65 rue des Grands Moulins, 75013 Paris

Tél. +33 (0)1 81 70 10 00.

<http://www.inalco.fr>

Accès : métro ligne 14 ou RER C, station « Bibliothèque François Mitterrand » ; bus 89 et 62, arrêt « Bibliothèque Rue Mann » ; tram 3a, arrêt « Avenue de France ».

Responsable du master LLCER Études chinoises de l'Inalco :

Chloé FROISSART : chloe.froissart@inalco.fr

Responsable du master LLCER LCAO-Études chinoises de l'université Paris Cité :

Mme Shuang XU : shuang.xu@u-paris.fr

Responsable du master MEEF

Arnaud ARSLANGUL, arnaud.arslangul@inalco.fr

Responsable chinois avancé

Michel LIU : michel.liu@inalco.fr

Secrétariat pédagogique

Le secrétariat pédagogique gère les inscriptions pédagogiques, les notes, les demandes de dispense d'assiduité et de validation d'acquis (il ne s'occupe pas des inscriptions administratives).

Responsable du bureau des masters LLCER : Érika MOCIK (bureau 3.48)

Téléphone : 01.81.70.11.39.

Courriel : erika.mocik@inalco.fr

À l'université Paris Cité: Stéphanie YABAS, secrétariat master doctorat, stephanie.yabas@univ-paris-diderot.fr

Téléphone : 01.57.27.64.08, bureau 487 c

Autres liens utiles

- Brochures pédagogiques du département : <http://www.inalco.fr/formations/departements-filières-sections/etudes-chinoises/formations>
- Planning des cours : <https://planning.inalco.fr> et son mode d'emploi : <http://www.inalco.fr/formations/emplois-temps-examens/emplois-temps>
- Planning des enseignements master Paris-Cité : <https://cloud.parisdescartes.fr/index.php/s/mmxcsM6w7rzjJp?path=%2FSemestre%201#pdfviewer>
- Planning des examens : <http://www.inalco.fr/formations/emplois-temps-examens/examens>
- Plateforme pédagogique Moodle : <https://moodle.inalco.fr>
- Espace numérique de travail (ENT) : <https://ent.inalco.fr> (l'ENT vous permet notamment de prendre connaissance de vos notes après chaque session d'examens.)
- Bourses et aides diverses : <http://www.inalco.fr/vie-campus/soutien-accompagnement>
- Bibliothèque universitaire des langues et civilisations (BULAC) : <https://www.bulac.fr>

Calendrier universitaire

Le calendrier de l'année universitaire :

<http://www.inalco.fr/formations/emplois-temps-examens/calendrier-universitaire>

Les réunions et journées de rentrée :

<http://www.inalco.fr/formations/faire-rentree-inalco>

L'équipe pédagogique :

Pratique avancée de la langue et autres cours de langue

Mme CHEN-TARDIEU Liwen, maître de langue : liwen.tardieu@inalco.fr
Mme GUO Jing, MCF : jing.guo@inalco.fr
M. Michel LIU, MCF : michel.liu@inalco.fr
Mme ZHANG Guochuan, PRAG : karine_guochuan_zhang@yahoo.fr
Mme Catherine LEGEAY-GUILLON, PRAG, catherine.legeay-guillon@inalco.fr

Linguistique et didactique

M. Arnaud ARSLANGUL, MCF : arnaud.arslangul@inalco.fr
Mme Odile ROTH, MCF : odile.roth@inalco.fr
Mme YU Xinyue, MCF : xinyue.yu@inalco.fr
M. LIU Chang, chargé de cours : changliu1120@gmail.com

Lettres, philosophie et arts

M. Vincent DURAND-DASTÈS, PU : vincent.duranddastes@inalco.fr
Mme Valérie LAVOIX, MCF : vlavoix@inalco.fr
M. Frédéric WANG, PU : frederic.wang@inalco.fr
Mme Lia WEI, MCF : lia.wei@inalco.fr

Histoire, sociétés, territoires

Mme Catherine CAPDEVILLE-ZENG, PU : catherine.capdeville@inalco.fr
M. Sébastien COLIN, MCF : sebastien.colin@inalco.fr
Mme Chloé FROISSART, PU : chloe.froissart@inalco.fr
M. Laurent GALY, MCF : laurent.galy@inalco.fr
M. Jean-François HUCHET, PU : jean-francois.huchet@inalco.fr
M. Ji Zhe, PU : zhe.ji@inalco.fr
M. David SERFASS, MCF : david.serfass@inalco.fr

Enseignants non titulaires de l'Inalco assurant des enseignements dans le master LLCER chinois de l'Inalco :

M. Philippe AGUIGNIER, chargé de cours : philippe.aguignier@inalco.fr
M. Qi Chong, MCF Université Paris Cité : chong.qi@u-paris.fr

[NB : PU : professeur des universités ; MCF : maître de conférences ; PRAG : professeur agrégé]

Note sur la direction des mémoires et mini-mémoires

Les mémoires de M1 et de M2 sont dirigés par un enseignant titulaire de l'Inalco et ayant le statut de PU, de MCF HDR ou de MCF, spécialiste de la langue et de la discipline concernées. Les mémoires de M1 et de M2 peuvent être dirigés par un spécialiste non titulaire de l'Inalco en co-direction avec un enseignant titulaire de l'Inalco.

Chaque étudiant doit prendre un enseignant référent au sein de l'équipe du master Inalco. Le référent pourra le cas échéant diriger l'étudiant vers un enseignant de l'établissement partenaire (Université Paris Cité) qui possède une expertise particulière sur le sujet choisi. Ce dernier assurera la direction scientifique du mémoire, le référent étant chargé du suivi administratif. Tous deux siègeront dans le jury de soutenance.

Master PRO

Les étudiants en formation professionnelle effectuent un stage et rédigent un rapport de stage à la place d'un mémoire. Le stage doit impérativement correspondre au niveau et au contenu de la formation de Master LLCER et mobiliser des compétences en langue et/ou en civilisation chinoises. Avant la signature de toute convention de stage, les étudiants choisissant l'orientation PRO doivent remettre, **en accord avec leur enseignant référent**, un document de présentation du stage à la commission des masters Pro du département (secretariat.chine@inalco.fr), qui s'assurera de sa recevabilité. A l'issue du stage, l'étudiant rédige un rapport de stage qu'il présente en soutenance devant un jury composé des membres de la commission des masters pro du département. Deux sessions de soutenances sont organisées dans l'année (septembre et décembre).

Il est recommandé aux étudiants de suivre en S7 et/ou en S9 le séminaire META442a « Aide à la conception du projet professionnel » de Madame Catherine Mathieu.

Les étudiants intéressés par la formation PRO trouveront un modèle de présentation du stage ainsi que de nombreuses informations utiles dans le document suivant :
<http://www.inalco.fr/formations/formations-diplomes/accueil-formations-diplomes/masters/master-llcer>

Attention : Tout étudiant ayant validé l'année de M1 d'une spécialité recherche et qui souhaite s'orienter vers la voie professionnelle pourra choisir en M2 l'orientation « Pro ». En revanche, le passage de M1 Pro en M2 recherche n'est pas possible, sauf si l'étudiant a sanctionné sa réorientation par la rédaction d'un mini-mémoire de type « recherche ».

Les débouchés après un Master

Les débouchés professionnels possibles après un Master à l'Inalco sont présentés ici :
<http://www.inalco.fr/formations/debouches-professionnels>

ORGANISATION DU CURSUS

Principes généraux de la scolarité

Les principes généraux de la scolarité sont votés chaque année par le Conseil des Formations et de la Vie Etudiante et le Conseil d'administration, conformément au Code de l'éducation.

Les modalités détaillées du contrôle des connaissances, et la Charte des examens notamment, s'imposent à tous les étudiants de l'Inalco et sont consultables sur le site de l'Inalco.

Les étudiants doivent en prendre connaissance attentivement:

<http://www.inalco.fr/formations/emplois-temps-examens/reglements-chartes>

Contrôle des connaissances

Vous référer aux Modalités de contrôle des connaissances :

[mcc_inalco_2022-2023_cadrage_general.pdf](#)

Lexique du relevé de notes

[ABI : Absence injustifiée](#)

[ABJ : Absence justifiée](#)

[ADM : Admis](#)

[AJ : Ajourné](#)

[DEF : Défaillant : la moyenne n'a pas pu être calculée car l'étudiant ne s'est pas présenté à certaines épreuves](#)

Il n'est pas possible d'obtenir le statut « AJAC » (ajourné autorisé à continuer) ou de passer en deuxième année avec des dettes de M1. Pour passer en M2, il faut avoir validé tout le M1.

M1 S1 Semestre 7

Sem	Code UE & EC	Descriptifs	ECTS
S7	UE 1 CHI A410	Pratique avancée de la langue (PAL)	8
	CHIA410a	2 EC de langue (chacun à 4 ECTS) <i>Chinois avancé 1 : Compréhension et expression orales</i> (Guo Jing, Michel Liu)	4
	CHIA410b	<i>Chinois avancé 1 : Compréhension et expression écrites</i> (Li Jinjia)	4
	UE 2 CHI A420	Spécialisation aréale	8
		2 EC au choix dans les séminaires d'Études chinoises de l'INALCO ou de l'UNIVERSITÉ PARIS CITÉ (chacun à 4 ECTS) A choisir selon l'un des trois domaines :	4x2
	CHIA42a1	<u>Linguistique et didactique</u>	
	CHIA420j	INALCO : <i>Le chinois moderne : approches contrastives et typologiques</i> (Liu Chang)	
	CHIA420k	INALCO : <i>Morphologie et sémantique lexicale du chinois</i> (Qi Chong)	
	CHIA420l	INALCO : <i>Les catégories verbales du chinois</i> (Odile Roth)	
	CHUA420a	U. PARIS CITÉ : <i>Linguistique chinoise 1</i> (Xiaoliang Luo)	
	CHIA42a2	<u>Lettres, philosophie et arts</u>	
	CHIA420d	INALCO : <i>Littérature pré-moderne : récits, mythes, spectacles</i> (Vincent Durand-Dastès) <u>Également ouvert aux M2</u>	
	CHIA420e	INALCO : <i>Littérature moderne : analyse de textes</i> (Michel Liu, Li Jinjia)	
	CHUA420B	U. PARIS CITÉ : <i>Littérature chinoise moderne : ruptures et réécritures</i> (suspendu en 2023-24)	
	CHUA420C	U. PARIS CITÉ : <i>Littérature et pensée de la Chine ancienne</i> (Stéphane Feuillas) <u>Également ouvert aux M2</u>	

CHUB420A	U. PARIS CITÉ : <i>Culture écrite de la Chine antique</i> (Béatrice L'Haridon)	
CHUB420B	U. PARIS CITÉ - <i>Histoire intellectuelle de la Chine moderne et contemporaine</i> (Céline Wang)	
CHIA42a3	<u><i>Histoires, sociétés, territoires</i></u>	
CHIA420f	INALCO : <i>Histoire militaire de la Chine</i> (Laurent Galy)	
CHIA420g	INALCO : <i>La Chine en Asie et dans le monde au XXI^e siècle</i> (S. Colin)	
CHIA420h	INALCO : <i>Bouddhisme et modernité dans le contexte chinois</i> (Ji Zhe) <u>Également ouvert aux M2</u>	
CHIA420i	INALCO : <i>Pouvoir et société (Chine, Hong-Kong, Taiwan)</i> (Chloé Froissart)	
CHUA420d	U. PARIS CITÉ : <i>Histoire contemporaine des populations chinoises</i>	
CHUA420e	U. PARIS CITÉ : <i>Sociologie de la Chine 1</i> (Gilles Guiheux)	
UDPA430h	INALCO/ U. PARIS CITÉ : <i>Cultures juridiques d'Asie : diffusion et création</i> (Frédéric Constant et Isabelle Konuma)	
UE 3 CHIA430	Spécialisation disciplinaire ou aréale	8
CHIA43a1	<p>Choisir SPÉCIALISATION DISCIPLINAIRE ou SPÉCIALISATION ARÉALE ÉTUDES CHINOISES</p> <p>SPÉCIALISATION DISCIPLINAIRE :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Anthropologie sociale – ANT - Arts et littérature – ARL - Histoire et sciences sociales – HSS - Oralité – ORA - Textes, linguistique, traduction – TLT <p>2 EC à choisir dans l'offre disciplinaire (Se référer aux brochures spécifiques des UE3)</p> <p>EC1</p> <p>EC2</p>	<p>4</p> <p>4</p>
CHIA43a2	<p>SPÉCIALISATION ARÉALE ÉTUDES CHINOISES :</p> <p>2 EC à choisir dans l'offre aréale INALCO/UNIVERSITÉ PARIS CITÉ</p>	4x2

	UE 4 CHIA440	Méthodologie, outils et ouverture	6
	<p>CHI A441</p> <p>CHIA44a1</p> <p>CHIA44x1</p> <p>META441a</p> <p>META441b</p> <p>META441c</p> <p>META441d</p> <p>CHIA44x2</p> <p>CHI441a</p> <p>CHIA44a2</p> <p>CHIA441a</p> <p>CHIA441b</p> <p>CHIA442</p> <p>META442a</p>	<p>ORIENTATION RECHERCHE <i>Choisir SPÉCIALISATION DISCIPLINAIRE ou SPÉCIALISATION ARÉALE ETUDES CHINOISES</i></p> <p>SPÉCIALISATION DISCIPLINAIRE</p> <p>1 séminaire : Aide à la rédaction du mémoire à suivre selon la discipline choisie en UE3 :</p> <p>Aide à la rédaction du mémoire (Toutes disciplines)</p> <p>Aide à la rédaction du mémoire (ARL, ORA et TLT [littérature])</p> <p>Aide à la rédaction du mémoire (ANT, HSS)</p> <p>Aide à la rédaction du mémoire (SDL, TLT [linguistique])</p> <p style="text-align: center;">+</p> <p>1 EC libre au choix, en concertation avec le directeur de mémoire</p> <p style="text-align: center;">+</p> <p style="text-align: center;">Le cours</p> <p><i>Méthodologie des études chinoises</i> doit être également validé par les étudiants en orientation recherche (validation sans crédits)</p> <p>SPÉCIALISATION ARÉALE ETUDES CHINOISES</p> <p>1 cours obligatoire : <i>Méthodologie des études chinoises</i></p> <p style="text-align: center;">+</p> <p>1 Cours libre au choix, en concertation avec le directeur de mémoire</p> <p>Soit : un séminaire de spécialité d'études chinoises</p> <p>Soit : <i>Initiation au japonais pour sinisants</i> (Laurent Galy)</p> <p>ORIENTATION PROFESSIONNELLE</p> <p>1 cours obligatoire : <i>Méthodologie et aide à l'élaboration du projet professionnel</i> (Catherine Mathieu)</p> <p style="text-align: center;">+</p> <p>1 cours libre au choix, en concertation avec le responsable du stage ou le directeur de la traduction commentée</p>	<p>2</p> <p>4</p> <p>2</p> <p>4</p> <p>2</p> <p>4</p> <p>2</p> <p>4</p>
Total S7			30

M1 S2 Semestre 8

Sem	Code UE & EC	Descriptifs	ECTS
S8	UE CHIB410	Pratique avancée de la langue (PAL)	8
	CHIB410 a	<i>Chinois avancé 2 : Compréhension et expression orales</i> (Guo Jing, Michel Liu)	4
	CHIB410b	<i>Chinois avancé 2 : Compréhension et expression écrites</i> (Zhang Guochuan, Chen Liwen)	4
	UE 2 CHIB420	Spécialisation aréale	4
		1 EC au choix dans les séminaires d'Études chinoises de l'INALCO ou de l'UNIVERSITÉ PARIS CITÉ (en concertation avec le directeur du mémoire/responsable du stage) A choisir selon l'un des trois domaines :	
	CHIB42a1	<u>Linguistique et didactique</u>	
	CHIB420j	INALCO : <i>Structure informationnelle du chinois</i> (Arnaud Arslangul)	
	CHUB420g	U. PARIS CITÉ: <i>Linguistique chinoise 2</i> (Qi Chong)	
	CHIB42a2	<u>Lettres, philosophie et arts</u>	
	CHIB420b	INALCO : <i>Histoire intellectuelle de la Chine ancienne et pré-moderne</i> (Frédéric Wang)	
	CHIB420c	INALCO : <i>Atelier de traduction littéraire</i> (Victor Vuilleumier)	
	CHIB420d	INALCO : <i>Littérature ancienne : modèles, réceptions</i> (Valérie Lavoix)	
	CHUB420d	U. PARIS CITÉ : <i>Théorie et pratique de la traduction</i> (Florence Zhang)	
	CHIB42a3	<u>Histoires, sociétés, territoires</u>	
	CHIB420f	INALCO : <i>Société chinoise : approches anthropologiques</i> (Catherine Capdeville) <i>suspendu en 2023-24</i>	
	CHIB420h	INALCO : <i>Le rôle de l'État dans le développement économique de la Chine contemporaine</i> (Philippe Aguignier)	
	CHUB420i	U. PARIS CITÉ/INALCO : <i>Anthropologie et sociologie des religions dans le monde chinois contemporain</i> (Sébastien Billoud & Ji Zhe)	
	LCLEY040	U. PARIS CITÉ/INALCO : <i>Histoire contemporaine des populations chinoises 1</i> (Éric Guérassimoff et Carine Pina)	

	UE 3 CHIB430	Spécialisation disciplinaire ou aréale	4
		<i>Choisir SPÉCIALISATION DISCIPLINAIRE ou SPÉCIALISATION ARÉALE ÉTUDES CHINOISES</i>	
	CHIB43a1	SPÉCIALISATION DISCIPLINAIRE 1 cours à valider dans la discipline choisie en S7	4
	CHIB43a2	SPÉCIALISATION ARÉALE ÉTUDES CHINOISES 1 cours à choisir dans l'offre aréale INALCO/UNIVERSITÉ PARIS CITÉ	4
	UE 4 CHIB440	Méthodologie, outils et ouverture	4
		<i>SPÉCIALISATION DISCIPLINAIRE ou SPÉCIALISATION ARÉALE ÉTUDES CHINOISES</i>	4
	CHIB44x1	1 cours libre au choix , en concertation avec le directeur du mémoire/responsable du stage dans l'offre aréale ou disciplinaire ou dans les « outils et ouverture » du semestre, à savoir :	
	CHIB440a	<i>Autre langue : Lecture de textes en japonais sur la Chine</i> (Laurent Galy)	
	CHIB440b	<i>Note de synthèse/Fiche de lecture</i> (Concours cadres d'Orient) (Catherine Legeay-Guillon)	
		+	
	INAL0001	Présence obligatoire pour tous les étudiants de LLCER de M1 : - au séminaire du Musée du quai Branly (sur 2 jours, 30 et 31 mars 2023)	
	INAL0002	- au module de formation et de sensibilisation sur la question du plagiat organisé par la Bulac (janvier 2023)	
	INAL0003	- à l'enseignement sur les compétences numériques (février/mars 2023)	
		L'UE 4 ne peut être validée si l'étudiant n'assiste pas à ces formations.	
	UE 5 CHIB450	Mémoire / stage	10
	CHIB450a	ORIENTATION RECHERCHE L'étudiant soutient un mini-mémoire de recherche	
	CHIB450b	ORIENTATION PROFESSIONNELLE Stage et rapport de stage	
Total S8			30

M2 S1 Semestre 9

Sem	Code UE	Descriptifs	ECTS
S9	UE 1 CHIA510	Pratique avancée de la langue (PAL)	8
	CHIA510a	Chinois avancé 3 : <i>Compréhension et expression orales</i> (Michel Liu)	4
	CHIA510b	Chinois avancé 3 : <i>Compréhension et expression écrites</i> (Zhang Guochuan)	4
	UE 2 CHIA520	Spécialisation aréale	8
		2 EC au choix dans les séminaires d'Études chinoises de l'INALCO ou de l'UNIVERSITÉ PARIS CITÉ (chacun à 4 ECTS) A choisir selon l'un des trois domaines :	4x2
	CHIA52a1	<u>Linguistique et didactique</u>	
	CHIA420j	INALCO : <i>Le chinois moderne : approches contrastives et typologiques</i> (Liu Chang)	
	CHIA420k	INALCO : <i>Morphologie et sémantique lexicale du chinois</i> (Qi Chong)	
	CHIA420l	INALCO : <i>Les catégories verbales du chinois</i> (Odile Roth)	
	CHIA52a2	<u>Lettres, philosophie et arts</u>	
	CHIA520c	INALCO : <i>Formation et interprétation des classiques confucéens</i> (Frédéric Wang) <i>suspendu en 2023-24</i>	
	CHIA520d	INALCO : <i>Visages du cosmopolitisme littéraire dans la Chine moderne</i> (Victor Vuilleumier)	
	CHIA420d	INALCO : <i>Littérature pré-moderne : récits, mythes, spectacles</i> (Vincent Durand-Dastès) <u>Également ouvert aux M1</u>	
	CHUA520a	U. PARIS CITÉ : <i>Littérature Contemporaine</i> (Xu Shuang)	
	CHUA420c	U. PARIS CITÉ : <i>Littérature et pensée de la Chine ancienne</i> (Stéphane Feuillas). <u>Également ouvert aux M1</u>	
	CHUA520e	U. PARIS CITÉ : <i>Textes canoniques de la Chine ancienne</i> (Stéphane Feuillas)	

CHIA52a3	<i>Histoires, sociétés, territoires</i>	
CHIA420h	INALCO : <i>Bouddhisme et modernité dans le contexte chinois (Ji Zhe)</i> <u>Également ouvert aux M1</u>	
CHIA520i	INALCO : <i>Acteurs et institutions socio-politiques chinois (XX^e-XXI^e s.) (Chloé Froissart)</i>	
CHIA520k	INALCO : <i>Monde chinois : espace, pouvoirs, populations (Sébastien Colin) suspendu en 2023-24</i>	
CHUA520d	U. PARIS CITÉ : <i>Political Trajectories in China and Taiwan (Sébastien Billioud)</i>	
LCLFY020	U. PARIS CITÉ : <i>Histoire des populations chinoises 2 (Eric Guerassimoff)</i>	
UE 3 CHIA530	Spécialisation disciplinaire ou aréale	8
CHIB54a1	Choisir SPÉCIALISATION DISCIPLINAIRE ou SPÉCIALISATION ARÉALE ETUDES CHINOISES SPÉCIALISATION DISCIPLINAIRE 2 EC à choisir dans l'une des disciplines : Anthropologie sociale - ANT Arts et littérature – ARL Histoire et sciences sociales - HSS Oralité - ORA Textes, linguistique, traduction – TLT (<i>Se référer aux brochures spécifiques des UE3</i>)	4x2
CHIB54a2	SPÉCIALISATION ARÉALE ETUDES CHINOISES 2 EC à choisir dans l'offre aréale INALCO/UNIVERSITÉ PARIS CITÉ	4x2
UE 4 CHIA540	Méthodologie, outils et ouverture	6
CHIA541	ORIENTATION RECHERCHE	6
CHIA541a	Participation aux travaux de l'équipe de recherche (obligatoire pour les étudiants inscrits en recherche) : les modalités de la participation aux travaux de l'équipe de recherche sont déterminées par le directeur du mémoire et consistent à prendre part aux activités scientifiques du laboratoire auquel celui-ci est rattaché : séminaires scientifiques, journées d'étude, colloques, projets de recherche (participation, prise de notes, compte rendu, rédaction des programmes, traductions, relecture des articles, etc.)	2
CHIA54x1	+ 1 EC libre au choix, en concertation avec le directeur du mémoire	4

	CHIA542	<p align="center">ORIENTATION PROFESSIONNELLE</p> <p>1 ou 2 EC libre au choix, en concertation avec le responsable du stage /directeur de la traduction commentée</p>	6
Total S9			30

M2 S2 Semestre 10

Sem	Code UE & EC 5B	Descriptifs	ECTS
10	UE 1 CHIB510	Mémoire / stage	30
	CHIB511 CHIB511a	<p style="text-align: center;">ORIENTATION RECHERCHE</p> <p>- Présentation de l'état d'avancement des travaux devant l'équipe de recherche</p> <p>La présentation de l'état d'avancement des travaux de recherche est obligatoire pour les étudiants en parcours recherche. L'organisation de cette présentation est laissée au libre arbitre du directeur de recherche. Elle peut se faire devant l'équipe de recherche à laquelle il est rattaché ou devant les enseignants faisant partie de l'équipe pédagogique de la discipline (UE3), avec le directeur du mémoire et au moins un autre enseignant de son équipe ou de sa discipline.</p> <p>Durée de la présentation : 10 à 15 minutes. Calendrier : début du deuxième semestre de M2 (février-mars).</p>	2
	CHIB511b	- Rédaction et soutenance du Mémoire de recherche	28
	CHIB512a	<p style="text-align: center;">ORIENTATION PROFESSIONNELLE</p> <p>- Stage, rapport de stage et soutenance</p>	30
Total S10			30

Descriptifs des enseignements

Les descriptifs des séminaires de l'UNIVERSITÉ PARIS CITÉ, qui peuvent être choisis en UE 2 ou 3, sont donnés, par spécialité, à la suite des séminaires INALCO.

Note sur les modalités d'évaluation

Certains séminaires doivent être validés exclusivement en contrôle continu intégral. Tout étudiant qui se trouverait dans l'impossibilité d'assister au séminaire doit se manifester auprès de l'enseignant **dès le début du semestre** pour définir avec lui des modalités de validation. Sans prise de contact préalable avec l'enseignant, la validation ne sera pas possible.

Remarque importante : en master, la compensation n'est possible qu'au sein d'une même UE.
Les UE ne se compensent pas entre elles et doivent donc toutes être validées.

M1 S1

M1 S1

Pratique avancée de la langue (étudiants INALCO)

CHIA410a	Chinois avancé : Compréhension et expression orales (Guo Jing, Michel Liu) Ce cours est divisé en deux groupes : les étudiants peuvent choisir l'un ou l'autre.
Descriptif	- Groupe cours (Michel Liu) L'objectif principal de ce cours consiste à développer les compétences orales des étudiants pour atteindre au minimum le niveau C1. Ils doivent saisir, synthétiser et commenter les informations à l'aide des supports oraux. En travaillant sur des documents authentiques et de thématiques variées, ce cours offre un environnement riche et permet aux étudiants de mettre en pratique leurs connaissances sur la langue, la culture et la société chinoises. Les discussions pendant le cours contribuent également à faire comprendre davantage la société chinoise contemporaine.
Évaluation	Assiduité et participation en cours 30% + Contrôle continu 30% + Contrôle terminal 40 %.
Descriptif	- Groupe Projet international "Global Perspective via Short Films" (Guo Jing) Ce projet consiste à se mettre en compétition avec d'autres établissements universitaires internationaux pour présenter un reportage en chinois sur un thème culturel ou social. Chaque établissement sélectionne trois reportages qu'il soumet à l'évaluation des étudiants participants des autres pays. Les étudiants sont notés sur la qualité de leur reportage ainsi que sur leur participation active au projet tout au long de son déroulement, selon un planning préétabli. Outre le développement des compétences langagières et culturelles, ce travail d'équipe innovant permet d'acquérir plus d'autonomie pour apprendre le chinois et s'évaluer.
Évaluation	Participation active au projet et qualité du travail effectué (pour plus d'informations, voir le descriptif du projet ou contacter Mme Guo : jing.guo@inalco.fr).

CHIA410b	Chinois avancé : compréhension et expression écrites (Chen Liwen)
Descriptif	L'objectif principal de ce cours consiste à maintenir et à améliorer pendant la première année du Master la compétence des étudiants dans l'expression écrite en chinois à travers une série d'exercices de traduction (du français vers le chinois) sur des sujets variés. Les étudiants sont priés d'apporter des dictionnaires à chaque leçon.
Évaluation	Les étudiants fourniront quatre devoirs écrits au cours du semestre. Ils passeront un contrôle continu (50%) et un examen de fin de semestre (50%) pour valider ce cours.

M1 S1

Séminaires

[Parcours Linguistique et didactique]

CHIA420j	Le chinois moderne : approches contrastives et typologiques (Liu Chang)
Descriptif	<p>L'étude de la grammaire chinoise joue un rôle important dans la littérature concernant la linguistique contrastive et la typologie. Ce séminaire a pour objectif de présenter quelques phénomènes et problématiques linguistiques du chinois mandarin en le confrontant à des langues, qui lui sont typologiquement liées ou non. Divers critères linguistiques seront introduits afin de mettre en évidence des distinctions grammaticales jusqu'aux plus subtiles. Le séminaire se propose d'aider les étudiants à distinguer les propriétés universelles et spécifiques du chinois, mais aussi à se familiariser avec les derniers développements dans la recherche de divers sujets précisés dans le programme suivant.</p> <p>Programme :</p> <p>Noms et verbes (noms communs et classificateurs ; verbes intransitifs ; <i>bǎ</i>-constructions ; <i>gěi</i> 'donner'-constructions ; <i>shì</i> 'être' et <i>yǒu</i> 'avoir') ;</p> <p>Phrases (interrogatives, topique et focus, relatives et complétives).</p> <p>Indications bibliographiques :</p> <p>BONVINI, Emilio, BUSUTTIL, Joëlle et PEYRAUBE, Alain. <i>Dictionnaire des langues</i>, Paris, Presses Universitaires de France. 2011.</p> <p>LI, Charles et THOMPSON, Sandra. <i>Mandarin Chinese – A Functional Reference Grammar</i>, Berkeley, University of California Press. 1981.</p> <p>PARIS, Marie-Claude. <i>Linguistique Chinoise et Linguistique Générale</i>. Paris: L'Harmattan. 2003.</p> <p>SYBESMA, Rint, BEHR, Wolfgang, GU, Yueguo, HANDEL, Zev, HUANG, C.-T. James, MYERS, James (dir.), <i>Encyclopedia of Chinese Language & Linguistics</i>, Leyde : Brill, 2015-2017.</p> <p>XU, Dan. <i>Initiation à la syntaxe chinoise</i>. Langues - INALCO. Paris: Langues & Monde, L'Asiathèque. 1996.</p>
Évaluation	Participation au cours, deux épreuves (devoir sur table ; exposé oral, complété par un dossier rédigé sur le même sujet en fin de semestre).

CHIA420k	Morphologie et sémantique lexicale du chinois (Qi Chong)
Descriptif	<p>Ce cours (sans prérequis obligatoire) vise à faire découvrir la morphologie et la sémantique lexicale du chinois moderne. Il traite des notions et des concepts fondamentaux dans l'étude de la structure interne des mots et dans celle de la signification des mots. Le cours abordera toutes les grandes questions empiriques et théoriques en morphologie et en sémantique lexicale du chinois, et notamment : la dissyllabisation des mots chinois ; la composition et la dérivation ; la synonymie et la variation morphologique ; la polysémie et la conversion ; la formation des verbes et son impact sur la syntaxe.</p> <p><i>Prérequis</i> : Connaissance du chinois (niveau minimum : fin de licence LLCER).</p> <p><i>Bibliographie</i> : 1) Dong Xiufang (2016). <i>Hanyu de ciku yu cifa (Lexique et morphologie du chinois)</i>. Beijing: Peking University Press. 2) Haspelmath M., Sims A. (2002/2010). <i>Understanding Morphology</i>. London Hodder Education, an Hachette UK Company. 3) Lieber R. (2004). <i>Morphology and Lexical Semantics</i>. Cambridge: Cambridge University Press. 4) Yip Po-Ching (2000/2007) <i>The Chinese Lexicon - A Comprehensive Survey</i>. London and New York: Routledge.</p>
Évaluation	Assiduité (présence obligatoire). Exposé oral et remise d'un dossier en fin de semestre.

CHIA420l	Les catégories verbales du chinois (Odile Roth)
Descriptif	<p>On aborde dans ce séminaire les catégories grammaticales relatives au verbe, comme le temps, l'aspect, la modalité (TAM) et la voix, et leurs manifestations en chinois moderne. En 2023-2024, le séminaire portera sur les verbes composés résultatifs. Nous aborderons dans un premier temps les problèmes de définition et de classification que posent les composés résultatifs avant d'étudier plus spécifiquement la place qu'ils occupent dans le système aspectuel du chinois moderne.</p> <p><i>Prérequis</i> : Connaissance du chinois (niveau minimum requis : fin de licence LLCER).</p> <p><i>Indications bibliographiques</i> : 1) Packard, Jerome. 2000. <i>The morphology of Chinese – a linguistic and cognitive approach</i>, Cambridge University Press. 2) Smith, Carlota. 1997 (1991). <i>The parameter of aspect</i>. 2ème édition. Dordrecht, Kluwer Academic publishers, Studies in Linguistics and philosophy. 3) Xiao, Richard and Tony McEnery, 2004, <i>Aspect in Mandarin Chinese: a corpus based study</i>, Studies in Language Companion Series, John Benjamins, Amsterdam & Philadelphia 4) Peck, J., Lin J. and SUN, C. 2013. Aspectual classification of Mandarin Chinese verbs. <i>Language and linguistics</i>, 14.4:663-700. 5) 孟琮等主编. 1999. 《汉语动词用法词典》. 北京: 商务印书馆.</p>

Évaluation	Contrôle continu intégral (assiduité impérative). Etude de cas sur l'une des problématiques traitées en cours + exposé oral
------------	---

Séminaires UNIVERSITÉ PARIS CITÉ

CHUA420a/LCLEY060	<p>Linguistique chinoise 1</p> <p>Responsable : M. Xiaoliang LUO</p> <p>Descriptif : Ce séminaire est centré sur le système phonologique du chinois contemporain dans une perspective de la phonologie générale.</p> <p>Après une cartographie du champ disciplinaire d'un point de vue épistémologique, il propose une description phonétique du chinois contemporain et aborde ensuite la phonologie segmentale, la tonologie et les interfaces avec la phonétique et la morphosyntaxe, avant d'élargir le champ sur d'autres langues sinitiques. Les étudiants doivent maîtriser à la fois les phénomènes empiriques, les outils théoriques et une méthodologie rigoureuse, afin de pouvoir mener une critique des travaux précédents ou proposer une analyse d'un phénomène particulier.</p> <p>Bibliographie : Bao Z. (1999) <i>The structure of tone</i>, Oxford University Press. Chen, M. (2000), <i>Tone sandhi : patterns across Chinese dialects</i>, Cambridge University Press. Duanmu S. (2007) <i>The phonology of standard Chinese</i>, Oxford University Press. Huang, Li & Simpson eds. (2014) <i>The handbook of Chinese linguistics</i>, Blackwell. Wang & Smith eds. (1997) <i>Studies in Chinese phonology</i>, Mouton de Gruyter. Yip, M. (1980) <i>The tonal phonology of Chinese</i>, PhD Thesis, MIT.</p> <p>Évaluation : contrôle continu, assiduité et dossier final</p>
CHUB420g/LCLEY100	<p>Linguistique chinoise 2</p> <p>Responsable : M. Chong QI</p> <p>Descriptif : L'objectif de ce cours est de transmettre aux étudiants une compréhension plus approfondie de la linguistique générale et de la linguistique chinoise : son objet d'étude, sa méthode d'investigation, ses approches de prédilection, ses domaines de recherche et ses liens avec d'autres disciplines scientifiques. Cet enseignement présentera des problèmes concrets de la grammaire du chinois tels que la formation des mots dissyllabiques, les relations des catégories majeures du chinois : Nom, Verbe, Adjectif, le Temps et l'Aspect, ainsi que la structure de l'information. Il s'agit, en outre, pour un étudiant, d'assimiler outils et méthodes pour expliquer et résoudre un problème linguistique du chinois moderne et contemporain.</p> <p>Bibliographie : Comrie B. (1976) <i>Aspect</i>, Cambridge University Press. Huang, Li, Li (2009) <i>The Syntax of Chinese</i>, Cambridge University Press. Norman J. (1988) <i>Chinese</i>, Cambridge University Press. Packard J. (2000) <i>The morphology of Chinese: A linguistic and cognitive approach</i>, Cambridge University Press. Paris M.-C. (2003) <i>Linguistique chinoise et linguistique générale</i>. Paris : L'Harmattan.</p> <p>Évaluation : Assiduité, exposé oral et devoir écrit.</p>

[Parcours Lettres, philosophie, arts]

CHIA420d	<p>Littérature pré-moderne – récits, mythes, spectacles : L'empereur Yang des Sui et la légende noire des grands travaux (Vincent Durand-Dastès)</p>
Descriptif	<p>Chaque année, ce séminaire aborde un grand thème de l'imaginaire chinois, tel qu'il s'est cristallisé pendant les derniers siècles de l'époque impériale. On étudie sa déclinaison dans les divers genres de la littérature narrative ancienne ou traditionnelle (récits historiques et pseudo-historiques, anecdotes, contes en langue classique, romans en langue vulgaire, pièces de théâtre, ballades de conteurs, contes populaires). La mise en perspective de ces versions permet d'appréhender ces thèmes dans leur contexte esthétique, social ou religieux.</p> <p>Nous partons en 2023-2024 d'un roman peu étudié de la fin des Ming, « L'Histoire galante de l'Empereur Yang des Sui » <i>Sui yangdi yanshi</i> 隋煬帝艷史. En décrivant complaisamment les débauches de Yangdi (569-618), ce roman se montre fidèle à l'image canonique des « empereurs de perdition » dont les excès entraînent la chute de leur dynastie. Mais il dépeint sous un jour tout aussi noir ses activités de bâtisseur (restauration de la Grande muraille, creusement du Grand canal). Nous nous interrogerons à travers lui sur l'image très négative des grands travaux dans la littérature de la Chine impériale : bien loin de l'image glorieuse dont le discours nationaliste moderne les parés, ceux-ci sont le plus souvent liés à l'hubris d'un empereur saisi de folie des grandeurs, et dits avoir été réalisés au prix des abominables souffrances d'un peuple soumis à la corvée. Nous appellerons à titre de comparaison plusieurs autres « bâtisseurs de perdition », notamment, à travers la légende de Meng Jiang nǚ 孟姜女, la figure archétypale du premier empereur dans son entreprise de construction de la Grande muraille.</p> <p>Pré-requis : connaissance niveau licence en histoire littéraire et langue ancienne.</p>

Évaluation	Participation en cours et dossier personnel (pas d'examen final).
------------	---

Attention : si ce cours peut être validé en M1 comme en M2, il ne peut l'être qu'une seule fois lors du parcours de Master (en M1 OU en M2). Pour toutes autres questions contacter l'enseignant : vincent.duranddastes@inalco.fr

CHIA420e	Littérature moderne : analyse de textes (Li Jinjia : poésie / Michel Liu : fiction)
Descriptif	<p>Le séminaire de cette année comportera deux parties : fiction et poésie.</p> <p>Les six premières séances seront consacrées à la fiction de la littérature contemporaine. À travers un choix d'extraits littéraires et des textes théoriques, nous traiterons aussi bien le courant néo-réaliste et le nouveau roman historique que des phénomènes littéraires comme la littérature des cols blancs ou la science-fiction. Par ailleurs, les adaptations de ces récits au cinéma ou en feuilletons télévisés feront également l'objet de notre analyse.</p> <p>Pour la partie « poésie » de ce séminaire, nous lirons notamment deux auteurs, Bei Dao et Yu Jian, qui se distinguent à la fois par l'abondance de leurs œuvres et par leur variété. Nous étudierons principalement leurs œuvres poétiques, mais d'autres genres dans lesquels ils excellent (essais, récits de voyage, récits autobiographiques, etc.) seront également abordés.</p> <p>Ce cours requiert une bonne capacité de lecture en chinois moderne.</p>

Séminaires UNIVERSITÉ PARIS CITÉ

CHIUA420B/LCLEY010 Littérature chinoise moderne : ruptures et réécritures

Responsable : M. Victor VUILLEUMIER

Descriptif : La littérature chinoise des années 1890 à 1940 connaît de profondes transformations (ruptures, importations, inventions, réécritures) : une modernité littéraire s'invente et prend forme, pour continuer jusqu'à nos jours. Elle se caractérise par une « hybridité » polyphonique dans ses relations inter- et intralittéraires. Nous lirons, analyserons et commenterons des textes chinois dans leur version originale. L'objectif du cours, outre d'entrer dans l'histoire littéraire et culturelle de la Chine moderne, est aussi d'exercer à l'analyse littéraire. Le thème et le corpus de cette année, différents de l'an passé, seront précisés à la rentrée. Compétence requise pour participer au séminaire : pouvoir lire des textes littéraires en chinois moderne et avoir une connaissance du *wenyan*. Le séminaire est aussi ouvert aux étudiants de M2.

Bibliographie : Communiquée lors de la première séance.

Évaluation : Assiduité, exposé oral, travail écrit.

CHIUA420C/LCLEY020 Littérature et pensée de la Chine ancienne

Responsable : M. Stéphane FEUILLAS

Descriptif : Thème 2023-2024 : Le recueil de notes au fil du pinceau (*biji* 筆記) comme acte de lecture dans la Chine classique : le cas du *Helin Yulu* 鶴林玉露 (La rosée de jade de la forêt aux grues) de Luo Dajing 羅大經

Le séminaire de 2023-2024 sera consacré à la découverte et à la lecture d'un genre qui se développe considérablement sous les Song : « les notes au fil du pinceau », et sera plus particulièrement étudié à travers un recueil composé par Luo Dajing (ca. 1195-1252), *La rosée de jade de la forêt aux grues*. Cet ouvrage très composite, comme le veut le genre, offre aussi bien des réflexions et des renseignements sur l'histoire des Song, des éclaircissements sur la philosophie néo-confucéenne des XIe et XIIe siècles que des notations sur la poésie dans la perspective des « propos sur la poésie » (*shihua* 詩話) ou des textes courts d'inspiration plutôt fictionnelle. L'objectif du séminaire sera alors de dégager, à travers cette diversité thématique, une ligne de force. Nous choisirons, pour ce faire, de nous interroger sur ce que peut être pour un lettré des Song « un acte de lecture » et ce que cette notion (à définir en contexte) implique dans la compréhension du genre des *biji* 筆記 (Notes au fil du pinceau). L'intérêt sera aussi d'essayer de configurer dans la lecture de ce texte le paysage mental d'un lettré de la première moitié du XIIIe siècle.

Bibliographie : transmise à la rentrée

Prérequis : connaissance du chinois classique

Évaluation : assiduité et travail de traduction.

CHIUB420A/LCLEY070 **Culture écrite de la Chine antique**

Responsable : Mme Béatrice L'HARIDON

Descriptif : Thème 2023-2024 : La métaphore de l'oiseau dans le *Zhuangzi*

Le séminaire portera cette année sur une sélection de textes tirés des chapitres extérieurs du *Baopu zi* 抱朴子 de Ge Hong 葛洪 (283-343), chap. 41 à 44 (au programme de l'agrégation 2024). Si les chapitres intérieurs portant sur les méthodes et les enjeux de la longue vie ont fait l'objet de nombreuses études et traductions, il n'en est pas de même des chapitres extérieurs. Ces chapitres forment pourtant un ensemble extrêmement ambitieux, couvrant un vaste champ de questionnements, et embrassant de manière critique une longue tradition textuelle et intellectuelle, à la manière d'un Wang Chong 王充 avant lui. Attention, ce séminaire commencera le jeudi 12 octobre à Université Paris Cité, puis se transférera à partir du 23 novembre au Collège de France. Il se terminera le 1er février.

Bibliographie : Chen Feilong 陳飛龍, *Ge Hong Baopu zi waipian jinzhu jinyi* 抱朴子外篇今註今譯, Taipei, Taiwan yinshuguan, 2002.

Puett Michael, "Humans, Spirits, and Sages in Chinese Late Antiquity: Ge Hong's Master Who Embraces Simplicity (Baopuzi)," *Extrême-Orient Extrême-Occident* 2007, p. 95-119.

Wu Feng 武鋒, *Ge Hong Baopu zi waipian yanjiu* 葛洪抱朴子外篇研究, Beijing, Guangming ribao chubanshe, 2010

Évaluation : Assiduité, exposé oral ou réalisation d'une synthèse écrite.

CHIUB420B/LCLEY030 **Histoire intellectuelle de la Chine moderne et contemporaine**

Responsable : Mme Céline WANG

Descriptif : Ce séminaire sera consacré à l'introduction aux traductions et réceptions de grandes œuvres occidentales en Chine au XXe siècle, tant dans le domaine des courants de pensée intellectuelle que dans celui de la littérature. Il s'agira d'examiner de quelles manières ces œuvres ont été traduites, commentées et utilisées dans de différents contextes pour jouer un rôle historique important. Ce séminaire visera à un approfondissement des connaissances sur l'histoire intellectuelle de la Chine moderne et à appréhender, dans une perspective interdisciplinaire, les dynamiques qui se situent à l'interaction entre les multiples formes de circulations des idées et les processus complexes de création, de transfert ou d'hybridation de normes et de pratiques. Il proposera également un entraînement à la traduction en chinois de textes français du domaine de la pensée intellectuelle et de la littérature, tout en menant une réflexion sur les problématiques et pratiques de la traduction en Chine. L'exercice se fera sur des textes variés. Chaque semaine, les étudiants devront traduire un passage, et leurs traductions seront comparées et examinées en cours. On fera également des analyses critiques des extraits de traductions déjà publiées.

Bibliographie : Billeter, Jean-François, *Trois essais sur la traduction*, Paris : Allia, 2015 ; Delmas-Mirty, Mireille et Will, Pierre-Etienne, *La Chine et la démocratie*, Paris : Fayard, 2007 ; Huang Ke-wu 黃克武, *Jindai Zhongguo de sichao yu renwu* 近代中国的思潮与人物 (Courants de pensée et personnages de la Chine moderne), Beijing : Jiuzhou chubanshe, 2013 ; Tan Chester C., *Chinese Political Thought in the Twentieth Century*, New York : Doubleday and Company, 1971 ; Wang Hongzhi 王宏志, *Fanyi yu wenxue zhijian* 翻译与文学之间 (Entre traduction et littérature), Nanjing : Nanjing daxue chubanshe, 2011.

Évaluation : Assiduité, participation, exposé oral 50% et contrôle final 50%.

[Parcours Histoire, sociétés, territoires]

CHIA420f	Histoire militaire de la Chine (Laurent Galy)
Descriptif	<p>Ce séminaire s'intéressera à l'histoire militaire de la Chine, entendue comme histoire des guerres de la Chine dans leur contexte historique global – politique, social, technique, culturel – et, notamment, à la culture stratégique chinoise.</p> <p>Le séminaire privilégiera la période moderne et contemporaine (les XIX^e et XX^e siècles), sans s'interdire de considérer aussi la période dite « prémoderne » (traditionnellement : des Song aux Qing jusqu'à la Première guerre de l'Opium), du moins à partir de la fin de la dynastie Ming et de la période cruciale de la transition entre Ming et Qing.</p> <p>Le thème du séminaire, en 2023-2024, sera la question du commandement, qui sera étudiée à travers la carrière de quelques grands chefs militaires (des XIX^e et XX^e siècles).</p> <p>La contribution des étudiants consistera en fiches de lectures à rendre au cours du séminaire et une note de synthèse du séminaire à rédiger à la fin du semestre.</p> <p>Le séminaire comportera également un travail collectif consistant en la lecture suivie d'un document primaire en chinois relatif à la stratégie ou à la pratique militaire chinoise.</p>
Évaluation	Fiches de lecture et note de synthèse du séminaire (celle-ci à rendre à la fin du semestre). Assiduité exigée. Pas d'examen final.

CHIA420g	La Chine en Asie et dans le monde au XXI^e siècle (Sébastien Colin)
Descriptif	Ce séminaire étudie la place et le rôle de la Chine en Asie et dans le monde, en mettant l'accent sur les objectifs et évolutions de sa politique extérieure et sur les enjeux politiques et économiques de son affirmation sur les scènes régionales et mondiales. Il repose sur la lecture préalable de textes académiques discutés ensuite au cours des séances.
Évaluation	Contrôle continu intégral (pas d'examen final) prenant en compte l'assiduité, la participation orale et la réalisation d'un travail écrit. Travail personnel requis : Lecture régulière de publications spécialisées.

CHIA420h	Bouddhisme et modernité dans le contexte chinois (Ji Zhe) (M1 ou M2)
Descriptif	Depuis la fin du 19 ^e siècle, le bouddhisme chinois, qui s'était progressivement remis des dévastations massives de la rébellion de Taiping, a été confronté à des crises répétées de la modernité, de la laïcisation imposée par les régimes républicains aux campagnes antireligieuses féroces de l'ère maoïste. Pour répondre à ces défis successifs, le bouddhisme a changé de façon constante et créative. Au cours de ce processus, bien qu'il ait subi de graves revers et payé un prix lourd, le bouddhisme a connu des moments d'éclatante prospérité et de grandes transformations innovantes. Loin d'être une simple victime de la sécularisation, le bouddhisme est devenu une ressource importante et une part essentielle de la modernité chinoise. L'objectif de ce séminaire est donc double : en explorant cette évolution capitale de l'histoire moderne de la religion en Chine, il s'efforce d'éclairer les logiques et les efficacités sociales d'un ensemble de discours et de pratiques bouddhiques qui tentent de reconfigurer le champ religieux, et de proposer une analyse des mutations politiques, sociales et intellectuelles chinoises autour de ces mouvements.
Évaluation	Assiduité et participation : 50% ; réalisation d'un travail : 50% L'assiduité à ce cours est obligatoire. Il n'y a pas d'examen final.

Attention : si ce cours peut être validé en M1 comme en M2, il ne peut l'être qu'une seule fois lors du parcours de Master (en M1 OU en M2).

CHIA420i	Pouvoir et société : Chine, Hong Kong, Taiwan (Chloé Froissart)
Descriptif	<p>Ce séminaire s'intéresse dans une perspective comparative à l'impact de la politique d'une seule Chine menée par Xi Jinping sur les rapports État-société à Taiwan et à Hong Kong en insistant sur la manière dont les deux trajectoires s'opposent : approfondissement de la démocratie dans le premier cas, alignement sur le régime autoritaire chinois dans le second. Tout en remplaçant ces évolutions dans une perspective historique, le séminaire insistera plus sur la trajectoire récente des deux territoires depuis les années 2010, et notamment depuis le passage de la Loi sur la sécurité nationale à Hong Kong. Il abordera des thématiques comme l'évolution des institutions, les tactiques de front uni, d'influence sur les médias. Les phénomènes de résistance seront également pris en compte comme le mouvement des parapluies ou contre le projet de loi d'extradition à Hong Kong, et le mouvement des Tournesols à Taiwan.</p> <p>Bibliographie indicative : Ming-sho Ho, <i>Challenging Beijing's Mandate of Heaven. Taiwan's Sunflower Movement and Hong Kong's Umbrella Movement</i>. Philadelphia: Temple University Press, 2019; Thomas</p>

	Gold and Sebastian Veg, <i>Sunflowers and umbrellas: social movements, expressive practices and political culture in Taiwan and Hong Kong</i> , University of California, 2020. Prérequis : Les étudiants doivent être capables de lire des articles scientifiques/ documents en anglais, français et chinois.
Évaluation	Les étudiants se verront attribuer des lectures avant chaque cours (les articles seront disponibles sur la plateforme Moodle). La notation sera basée sur : (1) un ou plusieurs exposé oral (généralement sur un article scientifique dont il sera demandé un bref compte rendu critique écrit de ses idées principales) (50 %) ; (2) présence et implication dans les discussions en classe (50%). La présence est obligatoire et les étudiants ne doivent pas sélectionner ce séminaire s'ils ne peuvent pas venir. Pas d'examen final.

Séminaire UNIVERSITÉ PARIS CITÉ

CHUA420E/LCLEY050 Sociologie de la Chine 1

Responsable : M. Gilles GUIHEUX

Thème 2023-2024 : The transformations of the Chinese society

Descriptif : This seminar looks at the main transformations of the Chinese society over the last four decades. Each session is organised around texts by both Chinese and foreign sociologists that students have read in advance and that are collectively discussed. Students get to understand how sociological work is carried out on the Chinese field (according to what methods? using what materials?). The aims of this seminar are therefore both of knowledge and methodology. The classic issues of sociology – social stratification, mobility, urbanisation or the family - are addressed in the Chinese context. The seminar is taught in English.

Bibliographie : Guiheux Gilles, *Contemporary China: 1949 to the present*, Cambridge, UK, Polity Press, 2023; Rocca dir., *La société chinoise vue par ses sociologues*, 2008; Rouleau- Berger, Guo et Liu dir., *La nouvelle sociologie chinoise*, 2008 ; Froissart dir., « Savoir et pouvoir dans la Chine du XXI^e siècle : la production des sciences sociales », *Perspectives chinoises*, 2018/4 ; Qi, « Sociology in China, sociology of China », *Journal of Sociology*, 2016, 52-1 ; 中国社会学, 社会学研究, 社会学

Pré-requis : Maîtrise de l'histoire politique, économique et sociale de la Chine contemporaine

Évaluation : Assiduité, exposé oral et devoir écrit.

Dans le cadre de la Paris Graduate School of East Asian Studies (ou Ecole Universitaire de Recherche), ce séminaire est donné en anglais.

Séminaire transversal (UNIVERSITÉ PARIS CITÉ/Inalco)

LCMEY050 Cultures juridiques d'Asie : diffusion et création

Responsables : Frédéric CONSTANT (PU, université de Nice), Mme Justine GUICHARD, Mme Isabelle KONUMA (PU, INALCO) et M. Pierre-Emmanuel ROUX (*MCF, Université Paris Cité*).

Descriptif : L'occidentalisation des droits asiatiques à partir de la fin du XIX^e siècle fait souvent oublier que l'Asie orientale partagea une culture juridique commune pendant plus d'un millénaire, s'étendant jusqu'au Vietnam et à une partie de l'Asie centrale. Le séminaire propose d'étudier les fondements de cette culture juridique et ses manifestations en Chine, Corée et Japon, tout en restant sensible à une approche comparatiste avec l'Asie du Sud et l'Asie du Sud-Est. La première partie du séminaire permettra de présenter la culture juridique de l'Asie orientale, selon une double perspective, historique et contemporaine. En partant d'un socle commun, principalement le Code des Tang promulgué au VII^e siècle, l'évolution du droit dans ces trois pays de l'Asie de l'Est connut des trajectoires différentes et plusieurs moments de « re-sinisation » sur lesquels nous reviendrons. Chaque pays connut également des domaines et des régions propices à la création de normes originales. Ce fut à partir de cette culture commune que juristes japonais et chinois construisirent un vocabulaire juridique aujourd'hui partagé par les trois pays pour traduire les concepts juridiques occidentaux. Nous traiterons ensuite des réformes juridiques et de leur implication sur les systèmes juridiques contemporains.

La seconde partie du séminaire sera thématique et comparatiste, avec une extension du champ d'étude à d'autres régions/pays de l'Asie tels que la Mongolie, le Tibet, le Vietnam, la Thaïlande, l'Indonésie ou l'Inde. Nous reviendrons cette année sur la notion d'« affaire » et, dans son prolongement, sur la question du fait divers en nous interrogeant sur les résonances à la fois politiques et juridiques de ce dernier au sein des sociétés considérées. Nous nous pencherons particulièrement sur les affaires politiques et/ou criminelles ayant mené à des réformes juridiques suite à une médiatisation importante souvent accompagnée d'une réaction forte de l'opinion publique.

Pas de prérequis en langue, même si la connaissance d'une langue asiatique est bienvenue.

Bibliographie : La bibliographie sera indiquée au début du séminaire.

Évaluation : Contrôle continu intégral (participation orale et travail de recherche à rendre à la fin du premier semestre).

M1 S1

Méthodologie (étudiants INALCO)

CHIA441a	Méthodologie des études chinoises (Vincent Durand-Dastès)
Descriptif	La première partie du cours portera sur la définition d'un champ de recherche, d'un sujet, et la constitution du corpus documentaire permettant de le traiter. La seconde partie portera sur l'organisation, la présentation et la rédaction du mémoire, l'analyse, l'utilisation et la présentation des sources et la question de la soutenance orale. On s'attachera à présenter les principaux outils de la recherche sinologique : périodiques scientifiques spécialisés, bases de données d'articles et de textes, ouvrages de références classiques et en ligne.
Évaluation	Exercices d'application et travail personnel en rapport avec le sujet de recherche. Les étudiants non assidus doivent impérativement contacter l'enseignant : vincent.duranddastes@inalco.fr

Outils et ouverture (T.D. également ouvert aux étudiants UNIVERSITÉ PARIS CITÉ)

CHIA441b	Initiation au japonais pour sinisants (L. Galy)
Descriptif	Tirant parti de la familiarité avec les sinogrammes acquise par les étudiants sinisants au cours de leurs études de licence, cet enseignement vise à les mettre en mesure de lire des textes en japonais sur la Chine. Prérequis : Connaissance de la langue chinoise du niveau de la licence.
Évaluation	Devoirs

M1 S2

M1 S2

Pratique avancée de la langue (étudiants INALCO)

CHIB410a	Chinois avancé 2 : Compréhension et expression orales (Guo Jing, Michel Liu)
Descriptif	L'objectif principal de ce cours consiste à développer les compétences orales des étudiants pour atteindre au minimum le niveau C1. Ils doivent saisir, synthétiser et commenter les informations à l'aide des supports oraux. En travaillant sur des documents authentiques et de thématiques variées, ce cours offre un environnement riche et permet aux étudiants de mettre en pratique leurs connaissances sur la langue, la culture et la société chinoises. Les discussions pendant le cours contribuent également à faire comprendre davantage la société chinoise contemporaine.
Évaluation	Assiduité et participation en cours 30% + Contrôle continu 30% + Contrôle terminal 40 %.

CHIB410b	Chinois avancé 2 : compréhension et expression écrites (Chen Liwen, Wang Yu)
Descriptif	L'objectif principal de ce cours consiste à maintenir et à améliorer pendant la première année du Master la compétence des étudiants dans l'expression écrite en chinois à travers une série d'exercices de traduction (du français vers le chinois) sur des sujets littéraires. Les étudiants sont priés d'apporter des dictionnaires à chaque leçon.
Évaluation	Les étudiants fourniront quatre devoirs écrits au cours du semestre. Ils passeront un contrôle continu (50%) et un examen de fin de semestre (50%) pour valider ce cours.

M1 S2

Séminaires

[Parcours Linguistique et didactique]

CHIB420j	Structure informationnelle du chinois (Arnaud Arslangul)
Descriptif	<p>La production d'un énoncé demande la mise en relation de la structure linguistique du message avec le contexte de communication et l'état de connaissance de l'interlocuteur au moment du discours. La façon dont un locuteur organise son propos et marque l'information comme ancienne ou nouvelle peut se matérialiser à différents niveaux (prosodie, syntaxe...). L'objectif de ce cours est d'analyser les moyens utilisés en chinois pour marquer la structure informationnelle d'un énoncé, et tout particulièrement au niveau de la variation de l'ordre des mots.</p> <p><i>Bibliographie</i> : • Chen, Y., Lee, P. P., & Pan, H. (2016). Topic and Focus Marking in Chinese. in C. Féry & S. Ishihara (Eds.), <i>The Oxford handbook of information structure</i> (pp. 733-752). Oxford University Press. • Gundel, J. (2012). Pragmatics and information structure. In K. Allan & K. Jaszczolt (Eds.), <i>The Cambridge Handbook of Pragmatics</i> (pp. 585-598). Cambridge: Cambridge University Press. • Lambrecht, K. (1994). <i>Information structure and sentence form: Topic, focus, and the mental representations of discourse referents</i>. Cambridge: Cambridge University Press. • Shyu, S. (2016). Information structure. In C.-R. Huang & D. Shi (Eds.), <i>A reference grammar of Chinese</i> (pp. 518-576). Cambridge: Cambridge University Press. • 周士宏 (2020) 汉语句子信息结构的类型学研究, 北京: 北京师范大学出版社.</p>
Évaluation	Les modalités d'évaluation seront annoncées aux étudiants en début de semestre

[Parcours Lettres, philosophies, arts]

CHIB420b	Histoire intellectuelle de la Chine ancienne et pré-moderne (Frédéric Wang)
Descriptif	<p>Ce séminaire sera consacré à une lecture systématique du <i>Mingru xue'an</i> 明儒學案 (Les Ecoles de lettrés des Ming). On s'interrogera sur la méthode utilisée par Huang Zongxi 黄宗羲 (1610-1695) dans la composition de cet ouvrage et sa vertu paradigmatique dans l'historiographie de la pensée chinoise. L'objectif sera de sensibiliser l'étudiant à l'analyse de sources historiques et à leur contextualisation. L'année 2022-2023 sera consacrée à la lecture du juan 62 qui porte sur Liu Zongzhou 劉宗周 (1578-1645), son maître.</p>
Évaluation	Commentaire écrit d'un texte relatif au contenu du séminaire.

CHIB420c	Atelier de traduction littéraire (Victor Vuilleumier)
Descriptif	<p>Dans ce séminaire, nous traduirons en français des textes littéraires chinois en prose de styles variés en langue moderne ou dans des formes proches, du XVIII^e siècle à nos jours, avec un accent particulier sur le XX^e. L'objectif est d'affiner le sens de la langue et d'approfondir les compétences déjà acquises en traduction.</p>
Évaluation	Assiduité, traduction commentée et annotée à rendre.

CHIB420d	Littérature ancienne : modèles, réceptions (Valérie Lavoix)
Descriptif	<p>Ce séminaire aborde chaque année une question intéressant l'histoire, les pratiques de composition et de lecture, la réception et la postérité d'une forme, d'un genre, d'une œuvre ou d'un corpus littéraire. Il propose une initiation aux techniques de la traduction littéraire annotée, au traitement et à l'interprétation des sources anciennes, ainsi qu'aux principaux outils de la recherche en littérature chinoise classique. L'année 2022-23 sera consacrée à Zhang Rong 張融 (444-497), auteur d'un <i>fu</i> sur la mer (« Hai fu » 海賦) composé lorsqu'il dut naviguer jusqu'aux confins méridionaux, bouddho-taoïste revendiqué, personnage notablement désinvolte et singulier. L'étude de sa biographie et de son œuvre conservée – poétique comme prosaïque (instructions familiales et correspondance polémique) – s'appuiera en grande partie sur des sources peu exploitées.</p> <p>Contact : vlavoix@inalco.fr</p>
Évaluation	Participation au cours et travaux pratiques (pas d'examen terminal).

Séminaire UNIVERSITÉ PARIS CITÉ

CHUB420D/LCLEY080 **Théorie et pratique de la traduction**

Responsable : Mme Florence ZHANG

Descriptif : Ce séminaire s'adresse aux étudiants de M1 ou de M2 qui s'intéressent à la question de la traduction pour ses aspects conceptuels et pragmatiques, et il peut être ouvert à tous les parcours. A travers la lecture de certains écrits théoriques de différentes époques, nous explorerons l'évolution des pratiques de la traduction en regard de l'histoire des idées/de la littérature, afin de réfléchir sur les différents enjeux et exigences de la traduction. Les étudiants doivent effectuer une traduction inédite d'un texte académique ou littéraire et en faire un commentaire. Cette année, nous aborderons la question de la traduction assistée par machine.

Bibliographie : Berman A., *L'épreuve de l'étranger*, Gallimard, 1984 ; Billeter J-F, *Trois essais sur la traduction*, 2014 ; Cassin B., *Eloge de la traduction. Compliquer l'universel*, Paris, Fayard, 2016 ; Lederer M., *La traduction aujourd'hui*, Paris, Hachette, 1994 ; Meschonnic H., *Ethique et politique du traduire*, Lagrasse, Verdier, 2007 ; Ricoeur P., *Sur la traduction*, Paris, Bayard, 2004 ; Venuti L., *The Translator's Invisibility: a History of Translation*, 2008.

Évaluation : L'assiduité est obligatoire ; participation et exposé oral (50%), traduction et commentaire (50%)

[Parcours Histoire, sociétés, territoires]

CHIB420f	Société chinoise : approche anthropologique (Catherine Capdeville-Zeng) <i>suspendu en 2023-24</i>
Descriptif	L'objectif de ce séminaire est de réfléchir sur les caractéristiques de la société chinoise d'un point de vue anthropologique, c'est-à-dire prenant en compte la différence entre les sociétés, et avec une visée comparatiste, à partir de l'étude d'œuvres anthropologiques (articles analytiques, monographies, enquêtes de terrain) publiées en français, chinois, anglais. Les thèmes abordés varient chaque année, et incluent des discussions autour des travaux d'anthropologues célèbres tels que le sinologue pré-structuraliste Marcel Granet (1884-1940), l'anthropologue chinois Fei Xiaotong 费孝通 (1910-2005), l'anthropologue sino-américain Yan Yunxiang, etc, des présentations des relations et du système de parenté dans la société chinoise, des questionnements sur la société chinoise actuelle et ses évolutions. Prérequis : inscriptions en master études chinoises et parcours ANT, doctorants en anthropologie des mondes chinois ; connaissance du chinois
Évaluation	Contrôle continu intégral (pas d'examen final) : exposés sur des ouvrages ou des articles (bibliographie fournie en début de semestre) et compte rendu d'exposés ; assistance obligatoire.

CHIB420h	Rôle de l'État dans le développement économique en Chine contemporaine et dans les principales économies asiatiques (Philippe Aguinier)
Descriptif	L'Etat joue en Chine un rôle important dans l'économie, tant dans la définition des règles, des priorités et des objectifs que dans l'activité économique elle-même à travers les entreprises d'Etat qui dominent encore de nombreux secteurs considérés comme stratégiques. Nous décrirons et expliquerons dans ce séminaire les modalités de l'intervention de l'État et de ses agents, en faisant ressortir ce que ces modalités ont de spécifique à la Chine mais aussi ce qu'elles ont en commun avec d'autres économies. Nous examinerons notamment quelles leçons ont été tirées par les dirigeants chinois des expériences japonaises, coréennes ou taiwanaises en matière de rôle de l'Etat. Nous verrons dans quelle mesure les nouvelles politiques économiques mises en place depuis l'arrivée au pouvoir de Xi Jinping constituent un tournant par rapport aux orientations de ses prédécesseurs. Nous étudierons enfin comment l'Etat doit aujourd'hui redéfinir ses priorités afin de répondre aux nouveaux défis que constituent le vieillissement démographique ainsi que les inquiétudes croissantes du monde extérieur face aux ambitions économiques chinoises
Évaluation	contrôle continu avec présentation d'un exposé oral dans le cadre du séminaire

Séminaire UNIVERSITÉ PARIS CITÉ /INALCO

CHIB420i/ LCLEY090	Anthropologie et sociologie des religions dans le monde chinois contemporain (Sébastien Billioud, UNIVERSITÉ PARIS CITÉ et Ji Zhe, INALCO)
Descriptif	Le séminaire porte sur les circulations religieuses transnationales et s'articule directement avec les recherches effectuées sur ce thème au sein de l'IFRAE (Institut Français de Recherche sur l'Asie de l'Est, unité de recherche INALCO/Université Paris Cité, CNRS). L'accent sera mis cette année sur Taïwan en tant que plateforme d'exportation du religieux, vers la Chine et plus généralement vers le monde. Dans ce contexte, on s'intéressera particulièrement au développement de grands groupes religieux transnationaux. Le séminaire permettra aussi aux étudiants d'acquérir des connaissances théoriques de base en anthropologie et sociologie des religions. Prérequis : capacité de lire des textes en chinois et en anglais.
Évaluation	Assiduité et participation : 50% ; réalisation d'un travail : 50%. Pas d'examen final.

Séminaire UNIVERSITÉ PARIS CITÉ

LCLEY040	Histoire contemporaine des populations chinoises 1 (Eric Guérassimoff et Carine Pina)
Descriptif	Thème 2023-24 : « Coolies, marchands et Consuls : l'émigration dans les relations internationales de la Chine, du milieu du XIXe à nos jours » Le cours se propose d'étudier la manière dont la Chine élabore et met en place une diplomatie migratoire. Après une introduction historique, qui examinera plus particulièrement l'émigration dans les traités internationaux signés par la Chine dès le milieu XIXe, il s'agira de montrer comment la Chine utilise la gestion des mouvements transfrontaliers dans ses relations internationales et inversement, comment elle s'appuie sur les moyens diplomatiques pour mener des enjeux en lien avec les migrations..
Bibliographie	Une bibliographie générale sera distribuée lors de la première séance.
Évaluation	Assiduité et participation : 50% ; réalisation d'un travail : 50%. Pas d'examen final.

M1 S2

Outils et ouverture (T.D. également ouverts aux étudiants UNIVERSITÉ PARIS CITÉ)

CHIB440a	Lecture de textes en japonais sur la Chine (Laurent Galy)
Descriptif	Cet enseignement vise à mettre les étudiants sinisants en mesure de lire et de traduire des textes sinologiques en japonais. Il conduit à une initiation à la sinologie japonaise.
Évaluation	Devoirs

CHIB440b	Note de synthèse/Fiche de lecture (Concours cadres d'Orient) (Catherine Legeay-Guillon)
Descriptif	Le cours vise à travailler la rédaction de synthèses en français à partir de documents en chinois (articles de presse principalement). Les thématiques porteront sur des sujets de société, des sujets économiques ou des sujets de géopolitique. Compétences visées : lecture rapide de documents de plusieurs pages en un temps court, repérage et sélection des idées les plus importantes, définition d'une problématique et d'un plan, rédaction en français pour mettre en valeur les idées principales des textes et les points de tensions.

M2 S1

M2 S1

Pratique avancée de la langue (étudiants INALCO)

CHIA510a	Chinois avancé 3 : Compréhension et expressions orales (Michel Liu)
Descriptif	L'objectif du cours consiste à développer les capacités orales à la fois en compréhension et en expression, tout en consolidant les acquis sur le plan linguistique. Compréhension affinée, interaction argumentée et exposé oral structuré font partie des compétences visées. En s'appuyant sur des documents audiovisuels authentiques provenant de sources très variées comme émissions télévisées, documentaires, nouveaux médias en ligne, films d'auteurs et feuilletons, le cours explore les différentes facettes de la culture et de la société chinoises contemporaines en les replaçant dans une perspective historique. Les étudiants auront l'occasion d'exposer oralement en classe le contenu de leurs travaux en cours et recevront des conseils personnalisés. Le niveau visé est C1/C2.
Évaluation	Assiduité et participation en cours 30% + Contrôle continu 30% + Contrôle terminal 40 %.

CHIA510b	Chinois avancé 3 : Compréhension et expression écrites (Zhang Guochuan)
Descriptif	Ce cours consiste en une lecture active d'une série de textes académiques relevant du milieu socioculturel de la Chine contemporaine et en un entraînement méthodique à la production écrite en chinois.
Évaluation	Les étudiants passeront une épreuve intermédiaire (50%) sous forme d'un écrit ou d'une dissertation à rendre dont le sujet peut être en rapport avec leur mémoire ou avec les thèmes travaillés en classe. L'examen final (50%) prendra la forme d'un devoir sur table : ils seront invités à rédiger une synthèse, une note de lecture ou un commentaire après avoir lu le texte fourni.

M2 S1

Séminaires

[Parcours Linguistique et didactique]

CHIA420j	Le chinois moderne : approches contrastives et typologiques (Liu Chang)
Descriptif	L'étude de la grammaire chinoise joue un rôle important dans la littérature concernant la linguistique contrastive et la typologie. Ce séminaire a pour objectif de présenter quelques phénomènes et problématiques linguistiques du chinois mandarin en le confrontant à des langues, qui lui sont typologiquement liées ou non. Divers critères linguistiques seront introduits afin de mettre en évidence des distinctions grammaticales jusqu'aux plus subtiles. Le séminaire se propose d'aider les étudiants à distinguer les propriétés universelles et spécifiques du chinois, mais aussi à se familiariser avec les derniers développements dans la recherche de divers sujets précisés dans le programme suivant. Programme : Noms et verbes (noms communs et classificateurs ; verbes intransitifs ; bǎ-constructions ; gěi 'donner'-constructions ; shì 'être' et yǒu 'avoir') ; Phrases (interrogatives, topique et focus, relatives et complétives). Indications bibliographiques : BONVINI, Emilio, BUSUTTIL, Joëlle et PEYRAUBE, Alain. <i>Dictionnaire des langues</i> , Paris, Presses Universitaires de France. 2011. LI, Charles et THOMPSON, Sandra. <i>Mandarin Chinese – A Functional Reference Grammar</i> , Berkeley, University of California Press. 1981. PARIS, Marie-Claude. <i>Linguistique Chinoise et Linguistique Générale</i> . Paris: L'Harmattan. 2003. SYBESMA, Rint, BEHR, Wolfgang, GU, Yueguo, HANDEL, Zev, HUANG, C.-T. James, MYERS, James (dir.), <i>Encyclopedia of Chinese Language & Linguistics</i> , Leyde : Brill, 2015-2017. XU, Dan. <i>Initiation à la syntaxe chinoise</i> . Langues - INALCO. Paris: Langues & Monde, L'Asiathèque. 1996.
Évaluation	Participation au cours, deux épreuves (devoir sur table ; exposé oral, complété par un dossier rédigé sur le même sujet en fin de semestre).

CHIA420k	Morphologie et sémantique lexicale du chinois (Qi Chong)
Descriptif	<p>Ce cours (sans prérequis obligatoire) vise à faire découvrir la morphologie et la sémantique lexicale du chinois moderne. Il traite des notions et des concepts fondamentaux dans l'étude de la structure interne des mots et dans celle de la signification des mots. Le cours abordera toutes les grandes questions empiriques et théoriques en morphologie et en sémantique lexicale du chinois, et notamment : la dissyllabisation des mots chinois ; la composition et la dérivation ; la synonymie et la variation morphologique ; la polysémie et la conversion ; la formation des verbes et son impact sur la syntaxe.</p> <p><i>Prérequis</i> : Connaissance du chinois (niveau minimum : fin de licence LLCER).</p> <p><i>Bibliographie</i> : 1) Dong Xiufang (2016). Hanyu de ciku yu cifa (Lexique et morphologie du chinois). Beijing: Peking University Press. 2) Haspelmath M., Sims A. (2002/2010). Understanding Morphology. London Hodder Education, an Hachette UK Company. 3) Lieber R. (2004). Morphology and Lexical Semantics. Cambridge: Cambridge University Press. 4) Yip Po-Ching (2000/2007) <i>The Chinese Lexicon - A Comprehensive Survey</i>. London and New York: Routledge.</p>
Évaluation	Assiduité (présence obligatoire). Exposé oral et remise d'un dossier en fin de semestre.

CHIA420l	Les catégories verbales du chinois (Odile Roth)
Descriptif	<p>On aborde dans ce séminaire les catégories grammaticales relatives au verbe, comme le temps, l'aspect, la modalité (TAM) et la voix, et leurs manifestations en chinois moderne. En 2022-23, nous examinerons plus particulièrement les verbes composés résultatifs et directionnels, qui seront traités du point de vue de leurs caractéristiques aspectuelles, de leur rôle dans l'expression de la causativité, et de la place des formes potentielles qui leur sont spécifiques dans l'expression de la possibilité (modalité).</p> <p><i>Prérequis</i> : Connaissance du chinois (niveau minimum requis : fin de licence LLCER).</p> <p><i>Indications bibliographiques</i> : 1) Packard, Jerome. 2015. Morphology, in William Wang & Chaofen Sun (eds.), <i>The Oxford Handbook of Chinese Linguistics</i>. Oxford University Press. 2) Li, Ping. 2000. "Acquisition of aspect in Chinese", in Li & Shirai (eds.) <i>The acquisition of lexical and grammatical aspect</i>. Mouton de Gruyter. 3) 刘月华主编. 1998. 《趋向补语同释》, 语言大学出版社. 4) 刘月华. 1980. 可能补语用法的研究, 《中国语文》4. 5) Palmer, Franck R. 2001. <i>Mood and Modality (2nd edition)</i>. Cambridge University Press. 5) Shibatani, Masayoshi and Prashant Pardeshi. 2002. The causative continuum, in M. Shibatani (ed.) <i>The Grammar of Causation and Interpersonal Manipulation</i>, John Benjamins.</p>
Évaluation	Exposé oral et/ou fiche de lecture, complét(e) par un dossier rédigé sur le même sujet en fin de semestre. L'assiduité est impérative.

[Parcours Lettres, Philosophies, arts]

CHIA520c	Formation et interprétations des Classiques confucéens (Frédéric Wang)
Descriptif	<p>Ce séminaire consistera à étudier de façon systématique les <i>Quatre Livres</i> et les <i>Cinq Classiques</i> : leur canonisation et leurs commentaires notamment par les penseurs des Song et des Ming. On abordera chaque année l'un de ces Classiques dans une double approche philologique et philosophique. L'objectif sera de comprendre le rôle joué dans l'histoire de la pensée chinoise par ces livres canoniques. Pour l'année 2022-2023, on étudiera le <i>Livre des Mutations</i> à partir du commentaire de Cheng Yi 程頤 (1033-1107) : <i>Zhouyi Chengshi zhuan</i> 周易程氏傳.</p>
Évaluation	Commentaire écrit d'un texte relatif au contenu du séminaire.

CHIA520d	Visages du cosmopolitisme littéraire dans la Chine moderne (Victor Vuilleumier)
Descriptif	<p>Depuis le XIX^e siècle, une modernité littéraire chinoise s'invente sous diverses formes et ce en différents espaces géographiques. Cette modernité est avant tout une expérience de simultanéité et confrontation de modèles génériques et stylistiques locaux ou en circulation, à un moment de réinvention et repositionnement de la littérature, dans un contexte de traduction et de réformes linguistiques ou politiques. Ce qui fait la modernité de cette littérature ne se limite donc pas à la langue dans laquelle elle s'écrit, ni ne s'explique par l'opposition entre classique et moderne, chinois et occidental. L'objectif du séminaire est d'interroger ces transformations de ressources anciennes ou nouvelles, chinoises ou étrangères, par l'étude de textes chronologiquement « modernes », mais aussi considérés comme tels rétrospectivement à la lecture d'œuvres ultérieures.</p> <p>Cette année, nous lirons des œuvres de Gong Zizhen 龔自珍 (1792-1841) : des essais en prose et en particulier des pièces de son recueil <i>Miscellanées poétiques de l'an 1839 (Jihai zashi 己亥雜詩, 1840)</i>.</p>

	<p>Celui-ci présente des innovations en propre dans le contexte littéraire de la fin des Qing. Mais aussi une dimension de modernité en ce qu'elle est ensuite reprise et identifiée par des auteurs « orthodoxes » de l'histoire littéraire moderne qui s'en réclament. Cette modernité se marque notamment dans la <i>personapétique</i>, l'architecture du recueil ou le projet d'écrire une histoire dramatique, lyrique et commentée personnelle. La bibliographie sera communiquée au début du cours.</p> <p>Compétences requises : connaissance niveau licence du chinois moderne et du <i>wenyan</i>.</p> <p>Le séminaire est aussi ouvert aux étudiants de M2.</p>
Evaluation	Assiduité, exposé oral et travail écrit

CHIA520e/ CHIA420d	Littérature pré-moderne – récits, mythes, spectacles (Vincent Durand-Dastès)
Descriptif	<p>VOIR M1S1</p> <p><i>Attention : si ce cours peut être validé en M1 comme en M2, il ne peut l'être qu'une seule fois lors du parcours de Master (en M1 OU en M2).</i></p>

Séminaires UNIVERSITÉ PARIS CITÉ

CHUA520A/LCLFY0 Littérature Contemporaine

10

Responsable : Mme Shuang XU

Descriptif : Le séminaire mettra l'accent sur des pratiques littéraires de 1949 jusqu'à l'ère numérique. Le programme s'articulera autour de deux axes principaux : « pratique des genres classiques » (rapport avec la tradition littéraire classique) et « la transmédiaticité » (spécificités littéraires en lien avec la nouvelle technologie). L'objectif sera d'observer la continuité et l'innovation littéraires au nouveau contexte socio-culturel. Compétences visées : Approfondissement des connaissances sur la littérature contemporaine chinoise. Acquisition des outils d'analyse de textes littéraires. Initiation aux méthodes de recherche dans le domaine littéraire.

Bibliographie : 陈思和, 《中国当代文学史教程》, Fudan daxue chubanshe, Shanghai, 1999 ; 陶东风、和磊, 《中国新时期文学30年》(1978-2008), Zhongguo shehui kexue chubanshe, Beijing, 2008 ; 欧阳友权(主编), 《网络文学概论》, Beijing daxue chubanshe, 2008 ; 王德威, 《歷史與怪獸: 歷史, 暴力, 敘事》, Taipei, Maitian, 2011; 黃子平, 《革命. 歷史. 小說》, Niujin daxue chubanshe, Hong-Kong, 1996 ; Noël Dutrait, *Petit précis à l'usage de l'amateur de littérature chinoise contemporaine*, Philippe Picquier, 2002 ; Yinde Zhang, *Le Monde romanesque chinois au XX^e siècle. Modernités et identités*, Honoré Champion, 2003 ; Yves Reuter, *Introduction à l'analyse du roman*, Paris, Nathan, 2000 ; Yinde Zhang, Shuang Xu, Noël Dutrait (dir.), *Mo Yan, au croisement du local et de l'universel*, Paris, le Seuil, 2016 ; Vincent Durand-Dastès et Marie Laureillard (dir.), *Fantômes dans l'Extrême-Orient d'hier et d'aujourd'hui*, Paris, Presses de l'Inalco, 2017.

Évaluation : Assiduité et participation orale (50%), réalisation d'un travail écrit (50%).

CHUA520E/LCLFY0 Textes canoniques de la Chine ancienne

40

Responsable : M. Stéphane FEUILLAS (Université Paris Cité)

Descriptif : Thème 2023-2024 : Une lecture du Laozi 老子 par un empereur des Song

Le séminaire de l'année 2022-2023 sera consacré à la lecture du Laozi. Tout en rappelant les grands motifs de l'interprétation du Livre de la Voie et de ses puissances reprend le thème et le chapitre de l'année 2021-22. En effet il n'a pas pu se tenir en raison de la situation dans l'histoire du commentaire, nous choisirons de lire le texte majoritairement à travers un commentaire de la dynastie des Song (960-1279), le *Song Huizong daode zhenjing jieyi* 宋徽宗道德真經解義 du dernier empereur des Song du Nord., sous-commenté par Zhang An 張安. L'objectif est double : élucider certains passages clefs du classique ; interroger d'autre part les motivations et les axes de lecture d'un empereur dans sa stratégie commentariale.

Bibliographie : Distribuée lors du premier séminaire

Lieu et dates : le séminaire se tiendra hebdomadairement à l'Université Paris Cité, site des Grands Moulins (salle à préciser) à partir de septembre 2023, (Voir dans la brochure en ligne ultérieurement les renseignements précis sur le jour d'ouverture).

Réception : sur rendez-vous pris auprès du secrétariat du LCAO (Stéphane Feuillas), tél. : 01 57 27 64 08.

Suivi et évaluation : hebdomadaire (24 h = 6 ECTS) ; assiduité et travail de traduction.

[Parcours Histoire, sociétés, territoires]

CHIA520g/ CHIA420h	Bouddhisme et modernité dans le contexte chinois (Ji Zhe)
Descriptif	VOIR M1S1 <i>Attention : si ce cours peut être validé en M1 comme en M2, il ne peut l'être qu'une seule fois lors du parcours de Master (en M1 OU en M2).</i>

CHIA520i	Acteurs et institutions socio-politiques dans la Chine des XX^e et XXI^e siècles (Chloé Froissart)
Descriptif	Cette année, ce séminaire de science politique s'intéressera à l'évolution du régime chinois, notamment des rapports Etat-société, depuis la fin du XX ^e siècle jusqu'à aujourd'hui en mettant en avant la substitution de mécanismes de contrôle de l'Etat-Parti sur la société (développement de la surveillance, notation des citoyens etc.) à la participation des citoyens à l'exercice du pouvoir et au fonctionnement du régime. Il s'intéressera également à l'évolution des formes de la contestation dans le cadre de ce durcissement et à son impact.
Évaluation	Les étudiants se verront attribuer des lectures avant chaque cours (les articles seront disponibles sur la plateforme Moodle). La notation sera basée sur : (1) un ou plusieurs exposé oral (généralement sur un article scientifique dont il sera demandé un bref compte rendu critique écrit de ses idées principales) (50 %) ; (2) présence et implication dans les discussions en classe (50%). La présence est obligatoire et les étudiants ne doivent pas sélectionner ce séminaire s'ils ne peuvent pas venir. Pas d'examen final.

CHIA520k	Monde chinois : espace, pouvoirs, populations (Sébastien Colin) <i>suspendu en 2023-24</i>
Descriptif	Ce séminaire de géographie et de géopolitique s'intéressera aux différentes recompositions socio-spatiales et dynamiques démographiques qui ont touché le monde chinois (République populaire de Chine, Hong Kong et Taiwan) au cours des XX ^e et XXI ^e siècles. Il abordera une série de thématiques, susceptibles d'évoluer au fil des années, incluant l'urbanisation, les transformations du monde rural, le vieillissement démographique ou encore, dans le cas de la Chine, l'administration des espaces frontaliers et maritimes. Il repose sur la lecture préalable de textes académiques discutés ensuite au cours des séances.
Évaluation	Contrôle continu intégral (pas d'examen final) prenant en compte l'assiduité, la participation orale et la réalisation d'un travail écrit. Travail personnel requis : Lecture régulière de publications spécialisées.

Séminaires UNIVERSITÉ PARIS CITÉ

CHUA420D/LCLFY0 **Histoire des populations chinoises 2**
20

Responsable : M. Eric GUERASSIMOFF

Thème 2023-24 : « Coolies et taoke : l'organisation du travail dans la migration chinoise contemporaine(XIX^e-XX^es.)»

Le séminaire, ouvert aux historiens et aux civilisationnistes, porte sur les "coolies" chinois dans l'organisation du travail au sein des empires coloniaux, du milieu du XIX^e s. au milieu du XX^e s. Il s'attache plus spécifiquement à examiner deux aspects : d'un côté, la place des travailleurs asiatiques, en particulier chinois, parmi les migrations de travail qui s'intensifient au XIX^e s., l'insertion de ces "coolies" dans les formes d'organisation du travail et de la production qui succèdent à l'esclavage africain, en insistant sur l'action, souvent négligée, des institutions chinoises (notamment gouvernementales) à partir de 1860. D'un autre côté, le séminaire mettra en lumière les formes "autonomes" d'organisation du travail chinois dans les empires coloniaux qui se développent à l'initiative des "coolies" et de leurs employeurs chinois, les "taoke", à l'aide d'études de cas bien documentées, et en confrontant ces relations coolies/taoke à celles issues de l'engagement (indentured labor), souvent simultanément présentes sur les mêmes lieux de l'exploitation de cette main d'œuvre. L'objectif du séminaire est de concourir à préciser les formes du passage de l'esclavage au travail salarié durant la période coloniale, formes saisies au travers d'une main d'œuvre migrante. Les théories des migrations de travail seront mobilisées pour éclairer ces rapports entre coolies, taoke et colons aux XIX^e-XX^e s. dans les empires.

Bibliographie : Une bibliographie générale sera distribuée lors de la première séance.

Évaluation : Les MCC seront précisées par l'enseignant lors de la première séance.

CHUA520D/LCLFY0 **Political Trajectories in China and Taiwan**

50

Responsable : M. Sébastien BILLIoud

This research seminar is offered both to MA and Ph.D. students. It focuses on the political and ideological appropriations of Confucianism (and, to a lesser extent, Legalism) in China and Taiwan during the 20th and 21st centuries. The objective will be to explore the history of forms of political and cultural conservatism enduring throughout this long period of time. The topics that will be covered include some specific political experiences that took place in the fragmented Chinese territory during the Republican era, the relationship between various politics and religious groups, the instrumental use of “traditional culture” in Taiwan under both the Japanese rule and the Chiang Kai-shek regime, the sinicization of Marxism and recent developments in Mainland China.

This seminar is at the junction of several disciplinary fields: history (intellectual, political, religious) and social sciences (mainly sociology, anthropology). It is directly linked to a research program carried out within the French Research Institute on East Asia (IFRAE, UMR 8043, Inalco, Université Paris Cité, CNRS). It is given in English within the framework of the Paris Graduate School of East Asian Studies, a new program launched by Université Paris Cité and its partner institutions.

Prérequis : Students should be able to read scholarly material in Chinese, in English and in French.

Évaluation : Students will be assigned readings ahead of each class (reading material will be available on the Moodle learning platform). Grading will be based on: (1) one or several presentations (typically a presentation of a text distributed the week before and a brief written critical account of its key ideas) (50%); (2) attendance and involvement in class discussions (50%). Attendance is compulsory and students should not select this seminar if they cannot come. No final exam.

[Les mémoires de master](#)

Le mini-mémoire de M1

Il constitue un dispositif essentiel de l'orientation de l'étudiant. Il est validé au deuxième semestre, mais son sujet doit être déterminé dès le premier semestre de M1 en accord avec l'enseignant référent.

Sauf dispositions particulières aux spécialités, le mini-mémoire de Master 1 doit répondre aux critères suivants :

1) Le volume raisonnable d'un mini mémoire de M1 a été fixé à un minimum de trente pages et peut aller jusqu'à soixante pages (sans compter annexes et traductions, hormis dans le cas précisé ci-dessous). L'étudiant est libre de le dépasser, sans que le directeur du mini-mémoire le lui impose pour autant.

Une page de texte est rédigée en police times new roman ou arial, 11 ou 12 points, interligne 1,5.

2) Il convient de distinguer les dossiers destinés à clore un parcours en M1, et ceux qui sont destinés à préparer la rédaction du mémoire plus important de M2.

Dans le premier cas, le dossier pourra consister en une synthèse de documents, notamment dans la langue de spécialité, sur un sujet précis ; ou une traduction (intégrale ou partielle) annotée.

Dans le second cas, le dossier devra revêtir un caractère essentiellement propédeutique et

méthodologique, et prendre en compte une ou plusieurs des formes du travail de recherche suivantes :

- formuler une problématique : une question, son importance dans son propre cheminement personnel, ses enjeux, le mode d'approche méthodologique et disciplinaire (historique, littéraire, anthropologique, sociologique, etc.) ;
 - élaborer un plan qui permette d'articuler les éléments de réponse à la question ;
 - dresser l'état de la question : faire l'inventaire de ce qui a déjà été fait, écrit, publié sur la question ; autrement dit, lire le plus possible afin de constituer une bibliographie critique ;
 - amener les sources nécessaires pour nourrir son propos : informations contextuelles, définition d'un corpus de textes (sources primaires), traduction ou collecte d'autres formes de documentation qui peut également provenir, selon les domaines et les disciplines, d'enquêtes sur le terrain, de questionnaires, etc.
- Le dossier de M1 peut ainsi préparer le terrain pour le mémoire de M2, et faire office de projet de recherche présenté pour l'admission en M2 recherche.

Modalités et date de soutenance du mini-mémoire de M1

- La validation du mini-mémoire de M1 s'effectue sous la forme d'une soutenance individuelle ou d'une soutenance groupée. Le jury est composé de l'enseignant référent et d'au moins un autre enseignant co-lecteur.
- Les étudiants souhaitant s'inscrire en M2 (recherche ou professionnel) doivent soutenir leur mémoire en juin (exceptionnellement au début de septembre pour les étudiants en études à l'étranger).
- Les étudiants qui n'envisagent pas de continuer en M2 peuvent soutenir leur mémoire jusqu'en décembre. Dans ce cas, l'étudiant s'adresse à son enseignant référent pour fixer la date de la soutenance.

Le mémoire de recherche de M2

Il devra comporter entre **100 et 150 pages** (police times new roman ou arial 11 ou 12, interligne 1,5 et paragraphe en mode justifié) et être sanctionné de **la note minimale de 14/20** pour une inscription possible en doctorat. Il s'agit pour l'étudiant de démontrer ses capacités à définir un objet d'étude éventuellement susceptible d'aboutir à une contribution originale à un domaine du savoir (ce qui est le propre d'une thèse de doctorat) ; cela implique une aptitude à faire preuve d'autonomie, d'honnêteté et de rigueur intellectuelles, à développer une réflexion critique sur une matière donnée, et à en faire une présentation claire et argumentée, le tout dans un délai limité.

Le stage et le rapport de stage

- M1

Un étudiant en Master à orientation professionnalisante doit réaliser au cours de son année de M1 un stage d'une durée minimum de 50 heures (2 mois), en présentiel.

Le rapport de stage doit comporter de 30 à 50 pages environ. Une page de texte est rédigée en police times new roman ou arial, 11 ou 12 points, interligne 1,5.

Le stage peut être effectué soit à temps partiel durant l'année, soit à l'issue des cours et des examens mais avant le 31 août de l'année en cours.

Attention : un stage ne dispense pas d'assiduité, ni aux cours ni aux examens.

Pour consulter la FAQ et un modèle type de rapport de stage, consultez le paragraphe dédié au stage sur notre site :

<http://www.inalco.fr/formations/formations-diplomes/accueil-formations-diplomes/masters/master-llcer>

- M2

Un étudiant en Master à orientation professionnalisante doit réaliser au cours de son année de M2 un stage d'une durée minimum de 300 heures (3 à 6 mois), en présentiel.

Le rapport de stage doit comporter de 60 à 80 pages environ. Une page de texte est rédigée en police times new roman ou arial, 11 ou 12 points, interligne 1,5.

Le stage peut être effectué soit à temps partiel durant l'année, soit à l'issue des cours et des examens mais pas au -delà du 31 décembre suivant la fin des cours.

Attention : un stage ne dispense pas d'assiduité, ni aux cours ni aux examens.

Pour consulter la FAQ et un modèle type de rapport de stage, consultez le paragraphe dédié au stage sur notre site :

<http://www.inalco.fr/formations/formations-diplomes/accueil-formations-diplomes/masters/master-llcer>

Mise en garde contre le plagiat

Le mémoire ou le rapport de stage doit être un travail original, dont toutes les sources sont dûment signalées. Copier un passage d'un livre, d'une revue ou d'un site Web sans le mettre entre guillemets et/ou sans en mentionner la source ; s'approprier les idées de quelqu'un d'autre sans en préciser la provenance ; traduire un texte original écrit dans une autre langue en le faisant passer pour son propre texte sont autant d'actions qui relèvent du plagiat, et qui peuvent conduire à de lourdes sanctions disciplinaires.

Il est demandé aux étudiants de signer et d'insérer en tête de leur mémoire la charte contre le plagiat, disponible sur le site de l'Inalco :

http://www.inalco.fr/sites/default/files/asset/document/charte_contre_le_plagiat.pdf

Mobilités étudiantes

La possibilité de séjours sur le terrain, en M1 ou en M2, grâce aux bourses de mobilité et aux cursus intégrés, permet d'enrichir la recherche des étudiants et leur connaissance de l'aire et de la langue concernées.

Plusieurs types de séjours à l'étranger sont envisageables en Master :

CURSUS INTEGRE : il s'agit de valider un semestre effectué dans une université à l'étranger selon un contrat pédagogique établi avec le directeur de recherche et le responsable de la spécialité. Dans certains cas, un séjour d'une année universitaire peut être prévu (Se renseigner auprès du service des relations internationales et suivre l'affichage.)

SEJOURS DE RECHERCHE OU DE PERFECTIONNEMENT LINGUISTIQUE : il s'agit de séjours de courte durée (deux à six semaines) essentiellement lors des vacances scolaires, organisés en concertation avec le directeur de recherche. Des campagnes d'aide à la mobilité Master sont lancées **à la fin du premier semestre** et une campagne d'aide au voyage est financée par le CSIE.

Pour en savoir plus : <http://www.inalco.fr/international/etudiants-inalco>

Responsables des relations internationales au sein du département : M. David SERFASS (david.serfass@inalco.fr) et M. LI Jinjia (jinjia.li@inalco.fr)

